

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA, MANAGUA**

**UNAN - MANAGUA**

**RECINTO UNIVERSITARIO RUBÉN DARÍO**

**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS JURÍDICAS**

**FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN**



**TESIS MONOGRÁFICA PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIATURA EN  
FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN**

**Tema**

**Análisis para la propuesta de un curso de especialización y educación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de Comunicación para El Desarrollo de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua, UNAN-Managua durante el primer semestre de 2015.**

**Autor: Br. Daniel Sánchez Molina**

**Tutor: Milán Prado**

**20 de agosto de 2015**

## Índice

<b>TEMA GENERAL</b> .....	1
<b>TEMA DELIMITADO</b> .....	1
<b>RESUMEN</b> .....	2
<b>1. INTRODUCCIÓN</b> .....	3
<b>2. ANTECEDENTES</b> .....	4
<b>3. JUSTIFICACIÓN</b> .....	5
<b>4. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</b> .....	6
<b>4.1. CONTROL DEL PRONÓSTICO</b> .....	7
<b>4.2. PREGUNTA DE SISTEMATIZACIÓN DEL PROBLEMA</b> .....	7
<b>5. OBJETIVOS</b> .....	8
<b>5.1. OBJETIVO GENERAL</b> .....	8
<b>5.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b> .....	8
<b>6. MARCO TEORICO</b> .....	9
<b>6.1. RADIO</b> .....	9
<b>6.2. ASPECTOS TÉCNICOS</b> .....	9
<b>6.3. BREVE RESEÑA HISTORICA</b> .....	10
<b>6.3.1. LA RADIO EN NICARAGUA</b> .....	12
<b>6.3.2. RADIO TEATRO EN AMÉRICA LATINA</b> .....	13
<b>6.4. RADIO TEATRO EN NICARAGUA</b> .....	14
<b>6.4.1. CUADRO DRAMÁTICO DE RADIO MUNDIAL</b> .....	17
<b>6.5. LENGUAJE RADIOFÓNICO</b> .....	20
<b>6.5.1. LA VOZ HUMANA (PALABRA)</b> .....	20
<b>6.5.2. LA MÚSICA</b> .....	21
<b>6.5.3. LOS EFECTOS SONOROS O EL RUIDO</b> .....	21
<b>6.5.4. EL SILENCIO</b> .....	22
<b>6.6. TIPOS DE LENGUAJE:</b> .....	22
<b>6.6.1. CARACTERÍSTICAS DEL LENGUAJE:</b> .....	23

<b>6.7. PRODUCCIÓN DE PROGRAMAS</b> .....	23
<b>6.7.1 GÉNEROS Y FORMATOS</b> .....	24
<b>6.7.2. EL GÉNERO DRAMÁTICO</b> .....	25
<b>6.7.3. GÉNERO RADIAL DRAMÁTICO</b> .....	25
<b>6.7.4. GÉNERO PERIODÍSTICO</b> .....	26
<b>6.7.5. GÉNERO MUSICAL</b> .....	27
<b>6.8. LOCUCIÓN RADIAL</b> .....	28
<b>6.8.1. ASPECTOS GENERALES DE LA LOCUCIÓN</b> .....	28
<b>6.8.2. TIPOS DE LOCUCIÓN</b> .....	28
<b>6.8.3. EJERCICIOS DE LOCUCIÓN</b> .....	30
<b>6.8.4. EJERCICIOS PRÁCTICOS DE ARTICULACIÓN:</b> .....	31
<b>6.8.5. IMPOSTACIÓN DE LA VOZ.</b> .....	33
<b>6.9. EL DOBLAJE DE VOZ</b> .....	34
<b>6.10. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA OFERTA DE CURSOS LIBRES COMO PARTE DE LOS ESTUDIOS DE POSGRADO</b> .....	37
<b>6.10.1. POSGRADO</b> .....	38
<b>6.10.2. PRESENTACIÓN DEL REGLAMENTO DE POSGRADO DE LA UNAN-MANAGUA</b> .....	38
<b>7. DISEÑO METODOLÓGICO</b> .....	44
<b>7.1 TIPO DE ESTUDIO</b> .....	44
<b>7.2 ÁREA DE ESTUDIO</b> .....	44
<b>7.3 UNIDAD DE ESTUDIO</b> .....	44
<b>7.4 UNIVERSO Y MUESTRA</b> .....	45
<b>7.5. MÉTODOS Y TÉCNICAS</b> .....	45
<b>8. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.</b> .....	46
<b>8.1. MOTIVOS QUE INCIDIERON EN LOS ESPECIALISTAS ENTREVISTADOS (LOCUTORES, DOCENTE Y ACTORES DE RADIO TEATRO Y VOZ) PARA INCURSIONAR EN ACTUACIÓN DE VOZ EN RADIO.</b> .....	46
<b>8.2. EXPERIENCIAS DE ENTREVISTADOS INCURSIONANDO EN RADIO TEATRO Y OTROS GÉNEROS DE LA LOCUCIÓN.</b> .....	48
<b>8.3. DESAPARICIÓN DEL GÉNERO RADIO TEATRO EN EL PAÍS: OPINIÓN DE LOS ENTREVISTADOS</b> .....	51
<b>8.4. ACEPTACIÓN DE LA PROPUESTA DE UN CURSO DE FORMACIÓN CONTINUA EN TÉCNICAS DE LOCUCIÓN CARACTERIZACIÓN Y DOBLAJE DE VOZ POR PARTE DE ESTUDIANTES DE LA CARRERA DE COMUNICACIÓN PARA</b>	

<b>EL DESARROLLO DE TERCERO, CUARTO Y QUINTO AÑO DE LOS TURNOS MATUTINO Y VESPERTINO.....</b>	<b>53</b>
<b>8.5. IMPORTANCIA PARA LOS ESTUDIANTES DE LAS CARRERAS DE FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN Y COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO DE LA CREACIÓN DE UN CURSO DE FORMACIÓN CONTINUA EN TÉCNICAS DE LOCUCIÓN, CARACTERIZACIÓN Y DOBLAJE DE VOZ. ....</b>	<b>67</b>
<b>8.6. Contraste de experiencias de los diferentes actores vinculados al tema de la actuación, caracterización y doblaje.....</b>	<b>69</b>
<b>9. CONCLUSIONES.....</b>	<b>77</b>
<b>10. RECOMENDACIONES .....</b>	<b>78</b>
<b>11. BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>79</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>80</b>

**TEMA GENERAL:** Análisis de propuesta de un curso de especialización y educación continúa como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de Comunicación para el Desarrollo de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua, UNAN-Managua.

**TEMA DELIMITADO:** Análisis de propuesta de un curso de especialización y educación continúa en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de Comunicación para el Desarrollo de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua, UNAN-Managua.

## RESUMEN

La presente investigación tiene como punto de partida el recabar información y analizar mediante las experiencias de locutores y actores radiales con experiencia en este campo así como la opinión de los estudiantes de la carrera de Comunicación para el Desarrollo, la posibilidad de creación de un curso de especialización y educación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de comunicación para el desarrollo de la universidad autónoma de Nicaragua, Managua, UNAN-Managua.

El universo de este trabajo está conformado por los estudiantes de tercer año de Comunicación para el Desarrollo y los estudiantes de cuarto y quinto año de la carrera Filología y Comunicación de los turnos matutino y vespertino , quienes contestaron a las interrogantes y opciones de una encuesta aplicada con el propósito de saber sus necesidades, opiniones y críticas acerca de lo importante que es un de un curso de especialización y actualización continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de comunicación para el desarrollo de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua, UNAN-Managua, también fueron incluidos los puntos de vista y colaboraciones del Msc. Walter Calderón, docente de la carrera de Comunicación para el Desarrollo y con una considerable carrera en el oficio de la locución, la licenciada Gabriela Campos Locutora en Radio María y locutora de spots comerciales y el primer actor Otto De La Rocha, actor, productor, guionista, locutor radial. La parte central de este trabajo, son los resultados de cada opción marcada por los encuestados estas fueron llevadas a un análisis porcentual, que dio como resultado, el contenido de la propuesta del curso de especialización y educación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de comunicación para el desarrollo de la universidad autónoma de Nicaragua , así mismo las recomendaciones de contenido de los especialistas antes mencionados, sumado de las investigaciones de lo que debería ser el perfil de un curso en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz.

## 1. INTRODUCCIÓN

Atendiendo una de las líneas de investigación para apoyar el Desarrollo Endógeno de UNAN-Managua, en lo referente a la promoción, deserción y sistema de graduación en las IES y al análisis de la promoción, deserción y sistema de graduación de la Coordinación de la carrera de Filología y Comunicación y Comunicación para el Desarrollo el tema se vincula con el quehacer investigativo de dicha coordinación por lo que se propone analizar la viabilidad para un curso libre de especialización, y actualización continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de Comunicación para el Desarrollo para lo cual se realizaron entrevistas a docentes especialista, actores de radio, una egresada de la carrera de Filología y Comunicación, quien de manera incipiente ha tenido su primer contacto con el quehacer radial en el aspecto del dramatizado (actuación y caracterización). De igual manera se aplicó una encuesta para conocer la aceptación que tendría dicha propuesta a los alumnos del tercer año de Comunicación para el Desarrollo y a los estudiantes de IV y V año de Filología y Comunicación como potenciales aspirantes a recibir este curso.

Teóricamente se retomaron los conceptos especializados para las técnicas de locución y caracterización de vos del texto de José Ignacio López Vigil quien en el capítulo 6 de su libro MANUAL URGENTE PARA RADIALISTAS APASIONADOS expone las singularidades y partes que conforman el género dramático en la radio así como a lo largo del libro las distintas técnicas de locución dependiendo del género radial que se emplee.

En lo que respecta a temas de propuestas de estudios educación continua, es de constante interés la revisión, renovación y creación de cursos que puedan solucionar la demanda de las necesidades sociales tanto para profesionales como para sector social beneficiado.

Debido al contexto actual de la demanda de trabajos investigativos de pregrado con alto nivel de cientificidad y encaminados a resolver problemas sociales reales, se considera pertinente hacer un análisis de las posibles ofertas de estudios de actualización y formación continua como parte del abanico de la oferta de posgrado de la unidad académica de Filología y Comunicación y Comunicación para el Desarrollo.

Se propone hacer un estudio descriptivo el cual tiene como característica fundamental la obtención de datos de manera directa de la fuente (estudiantes que están cursando el tercer año de Comunicación para el Desarrollo y cuarto y quinto año de Filología y Comunicación) quienes ya cursaron las asignaturas de Tecnologías para la Producción Radiofónica y además experimentaron en el campo laboral radial por medio de sus prácticas de Profesionalización para su correspondiente análisis y respaldo de los resultados para llegar al fondo de los objetivos propuestos.

## **2. ANTECEDENTES**

En 2014 la coordinación de Filología y Comunicación y Comunicación para el Desarrollo ofertó algunos planes de estudios de Posgrado los que incluyeron temáticas de relevancia comunicacional con enfoque de desarrollo tales como:

Dirección de las ONGs con énfasis en el que hacer de la Formulación y Ejecución de Proyectos Sociales. (Posgrado con opción a maestría)

Gerencia del mercadeo y la publicidad en empresas e instituciones con énfasis en diseño gráfico (posgrado con opción a maestría)

En materia de Cursos de Especialización y actualización continua:

Investigación periodística y técnicas de fotoperiodismo para optimizar la comunicación en los medios.

Gestión directiva de empresas turísticas y manejo de redes sociales.

Gestión de la comunicación en las organizaciones con utilización de redes sociales.

Cabe destacar que las ofertas posgraduadas antes mencionadas, fueron elaboradas por la Especialista Lesbia Bermúdez, ex coordinadora de la carrera de Filología y Comunicación / Comunicación para el Desarrollo y el Licenciado Francisco Marengo.

Por otro lado, sobre trabajos investigativos dirigidos específicamente a propuestas vinculados a ofertas de estudios de posgrado propiamente dichas y elaboradas por estudiantes como parte de su modalidad de graduación, se encuentra el tema llamado: “Propuesta de especialización en Periodismo Deportivo en la modalidad Posgraduada de la carrera Comunicación para el Desarrollo” en 2014 de la bachillera Regina del Carmen Martínez García, bajo la tutoría de la Maestra Lesbia Bermúdez Flores.

### **3. JUSTIFICACIÓN**

Los cambios que se han realizado en el modelo educativo de la Unan Managua y el cambio curricular de lo que fue la carrera de Filología y Comunicación a Comunicación para el Desarrollo, motivaron a realizar esta propuesta para conceder la oportunidad a todas aquellas personas que aspiran a ser actores de radio teatro, de doblaje o que simplemente desean mejorar y especializarse en técnicas de locución. Es momento que el doblaje y la caracterización de voz tenga un lugar en las opciones académicas especializadas, puesto que, en este año la carrera actual ya tiene en mano cursos de educación continua y posgrados, pero ninguno con el enfoque en técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje, al presentar el tema, la coordinación de la Carrera abre una nueva posibilidad para llevar a cabo una propuesta de especialización en técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje en la modalidad Posgraduada.

En la actualidad las universidades deben mantener mecanismos permanentes para asegurar la calidad de la enseñanza tanto en el periodo de formación profesional

correspondiente al pregrado como en la continuidad de estudios de posgrado. Cada día es mayor las exigencias sociales para que las universidades se transformen en agentes sociales para responder a los cambios e innovaciones. En este sentido, una propuesta encaminada a la creación de un curso de especialización y actualización continua en Locución, caracterización y doblaje de voz se justifica para que la UNAN Managua, particularmente protagonista del proceso educativo, sea responsable de impulsar y desarrollar ofertas de calidad y mecanismos de formación continua.

Lo idóneo para obtener material sustancioso que contenga la información que necesité, para la correcta elaboración de esta propuesta, fue la aplicación de encuestas y entrevistas con el fin de llegar de manera directa al individuo de interés, con las interrogantes que dieron respuesta y forma a lo que será la especialización en Técnicas de Locución, caracterización de voz y doblaje, como posgrado en la carrera Comunicación para el Desarrollo.

Uniendo todo lo anterior este trabajo servirá como voz materializada de las necesidades de los estudiantes, sobre todo del profesional que desee perfeccionarse en los distintos géneros radiales pero sobre todo en el género dramático y por otro lado el doblaje, terreno aun no explotado dentro del campo de la comunicación.

#### **4. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

La Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN-Managua), es la institución de Educación Superior más grande del país. Distribuidas en diferentes recintos universitarios y Facultades Regionales Multidisciplinarias, ofrece 70 carreras a la población nicaragüense. A partir de 2011, la UNAN Managua, inició un proceso de transformación curricular, que tiene el objetivo de brindar una formación integral a los técnicos y profesionales, que deben responder a las demandas particulares de la sociedad contemporánea.

Comunicación para el Desarrollo surge en 2013 y es una de las nuevas propuestas de carrera de la UNAN Managua para los jóvenes bachilleres, con un perfil distinto, objetivos renovados y un novedoso plan de estudio que pretende lograr una mayor

contribución a la sociedad nicaragüense en vías de desarrollo. Lo que antes era la carrera Filología y Comunicación en la transformación curricular pasó a ser Comunicación para el Desarrollo, por lo que también ofrece un abanico variado de posibilidades de estudios de posgrado y actualización continua encaminado a mejorar y desarrollar tanto al ser individual como colectivo con cursos especializados en el ámbito comunicacional con enfoque de desarrollo social.

#### **4.1. CONTROL DEL PRONÓSTICO**

¿Cuál sería la relevancia de la creación propuesta de un curso de especialización y actualización continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de comunicación para el desarrollo de la universidad autónoma de Nicaragua, Managua, UNAN-Managua?

#### **4.2. PREGUNTA DE SISTEMATIZACIÓN DEL PROBLEMA**

4.2.1. ¿Cómo se ajustaría dentro del plan Posgraduado y Educación Continua del reglamento académico de la UNAN Managua la propuesta de un curso libre de especialización y actualización continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de comunicación para el desarrollo?

4.2.2. ¿Cuáles son las expectativas de los estudiantes de Comunicación para el Desarrollo y de Filología y Comunicación ante la creación de una especialización en locución, caracterización de voz y doblaje en la modalidad posgraduada?

4.2.3. ¿Cuán factible es proponer un plan de estudio para la modalidad de curso libre como parte de la oferta de estudios de posgrado en locución, caracterización de voz y doblaje, tomando como bases; los conceptos de género radial dramático y técnicas de locución y doblaje?

## **5. OBJETIVOS**

### **5.1. OBJETIVO GENERAL**

Analizar el plan Posgraduado y Educación Continua del reglamento académico de la UNAN Managua para la viabilidad de una propuesta de curso libre de especialización y actualización continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de Comunicación para el Desarrollo.

### **5.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

5.2.1. Contextualizar el plan Posgraduado y Educación Continua del reglamento académico de la UNAN Managua para adecuar la propuesta de un curso libre de especialización y actualización continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de comunicación para el desarrollo a este modelo.

5.2.2. Describir las expectativas de los estudiantes de Comunicación para el Desarrollo y de Filología y Comunicación ante la creación de un curso libre de especialización y actualización continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de comunicación para el desarrollo

5.2.3. Proponer un plan para un curso libre de especialización, actualización y educación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de Comunicación para el Desarrollo tomando como bases el género radial dramático y técnicas de locución y doblaje.

## **6. MARCO TEORICO**

### **6.1. RADIO**

La radio (entendida como radiofonía o radiodifusión, términos no estrictamente sinónimos) es un medio de comunicación que se basa en el envío de señales de audio a través de ondas de radio, si bien el término se usa también para otras formas de envío de audio a distancia como la radio por Internet.

### **6.2. ASPECTOS TÉCNICOS**

La radiocomunicación es la tecnología que posibilita la transmisión de señales mediante la modulación (de su frecuencia o amplitud) de ondas electromagnéticas. Estas ondas no requieren un medio físico de transporte, por lo que pueden propagarse a través del vacío.

Una onda de radio se origina cuando una partícula cargada (por ejemplo, un electrón) se excita a una frecuencia situada en la zona de radiofrecuencia (RF) del espectro electromagnético. Cuando la onda de radio actúa sobre un conductor eléctrico (la antena), induce un movimiento de la carga eléctrica (corriente eléctrica) que puede ser transformado en señales de audio u otro tipo de señales portadoras de información.

### **6.3. BREVE RESEÑA HISTORICA**

Es difícil atribuir la invención de la radio a una única persona. En diferentes países se reconoce la paternidad en clave local: Aleksandr Stepánovich Popov hizo sus primeras demostraciones en San Petersburgo, Rusia; Nikola Tesla en San Luis (Misuri); Guillermo Marconi en el Reino Unido o el comandante Julio Cervera en España.

En 1873 el físico escocés James Clerk Maxwell formuló la teoría de las ondas electromagnéticas, que son la base de la radio. En 1887 el físico alemán Heinrich Hertz descubrió las ondas de radio, y en 1894 Nikola Tesla hizo su primera demostración en público de una transmisión de radio. Al poco tiempo, en 1895, el italiano Guillermo Marconi construyó el primer sistema de radio, logrando en 1901 enviar señales a la otra orilla del Atlántico, pero como lo hizo con patentes de Tesla se le atribuye el trabajo a este último. (Court, 1943)

El español Julio Cervera, que trabajó tres meses en 1898 en el laboratorio privado de Marconi es, según investigaciones realizadas por un profesor de la Universidad de Navarra, el inventor de la radio: Marconi inventó antes de Cervera la telegrafía sin hilos, pero no trabajó en la radio hasta 1913, mientras Cervera fue quien resolvió los problemas de la telefonía sin hilos, lo que conocemos hoy día como radio, al transmitir la voz humana -y no señales- sin hilos entre Alicante e Ibiza en 1902, y llegó a registrar la patente en cuatro países: España, Inglaterra, Alemania y Bélgica.

Las primeras transmisiones para entretenimiento regulares, comenzaron en 1920 en Argentina y Estados Unidos. La primera emisora de carácter regular e informativo es considerada por muchos autores la estación 8MK (hoy día WWJ) de Detroit (Estados Unidos) perteneciente al diario The Detroit News que comenzó a operar el 20 de agosto de 1920, aunque muchos autores opinan que es la KDKA de Pittsburgh que comenzó a emitir en noviembre de 1920, porque obtuvo una licencia comercial antes que aquella.

En los años 1920 la amplificación mediante válvula termoiónica revolucionó tanto los radiorreceptores como los radiotransmisores.

En 1933 Edwin Armstrong describe un sistema de radio de alta calidad, menos sensible a los parásitos radioelétricos que la AM, utilizando la modulación de frecuencia (FM). A finales de la década este procedimiento se establece de forma comercial, al montar a su cargo el propio Armstrong una emisora con este sistema.

En 1943 la Corte Suprema de los Estados Unidos cede a Tesla los derechos de invención de la radio luego de interponer éste una demanda de plagio de sus patentes.

En los años 1950 la tecnología radiofónica experimentó un gran número de mejoras que se tradujeron en la generalización del uso del transistor.

En 1957, la firma Regency introduce el primer receptor transistorizado, lo suficientemente pequeño para ser llevado en un bolsillo y alimentado por una pequeña batería. Era fiable porque al no tener válvulas no se calentaba. Durante los siguientes veinte años los transistores desplazaron a las válvulas casi por completo, excepto para muy altas potencias o frecuencias.

Entre las décadas de los años 1960 y 1980 la radio entra en una época de declive debido a la competencia de la televisión y el hecho que las emisoras dejaron de emitir en onda corta (de alcance global) por VHF (el cual solo tiene un alcance de cientos de kilómetros).

En los años 1990 las nuevas tecnologías digitales comienzan a aplicarse al mundo de la radio. Aumenta la calidad del sonido y se hacen pruebas con la radio satelital (también llamada radio HD), esta tecnología permite el resurgimiento en el interés por la radio.

### **6.3.1. LA RADIO EN NICARAGUA**

En Nicaragua la historia de la radiodifusión tiene sus orígenes en la década de los veinte, cuando se establece en el país un sistema de radio- comunicaciones militares, impulsadas por el Gobierno norteamericano, cuya presencia duró hasta 1933.

Este proyecto militar extranjero tenía la finalidad de emitir los mensajes políticos y militares de la época (oei.es, 2007).

La primera radiodifusora comercial que se instaló en Nicaragua, se llamó La Voz de Nicaragua YNLF, y fue propiedad del señor ingeniero Moisés Le Franc, ciudadano nicaragüense, hijo de don Luis Felipe Le Franc, de origen francés, casado en Nicaragua con una señora Delgadillo (La Prensa, 2002).

Esta Radio comenzó a funcionar en el año 1934. La Radiodifusora YNLF-Radio Le Franc (1934) transmitía de 6:00 a 9:00 de p.m (La Prensa, 2007). Un año después se fundó la segunda radiodifusión llamada "*Rubén Darío*". El gerente y locutor de la Radio Rubén Darío era el señor Manuel López Escobar. Posteriormente esa radiodifusora fue comprada por el señor Constantino Lacayo Fiallos y el ingeniero Benjamín José Guerra Lupone, cuya identificación fue YNLG Rubén Darío.

En la Radiodifusora Rubén Darío hicieron sus primeras presentaciones Carlos Mejía Fajardo (padre de los hermanos Mejía Godoy), gran cantante y guitarrista y su hermano que ejecutaba el serrucho, así como Rafael Gastón Pérez. La Radio Rubén Darío fue la primera que tuvo actuaciones en vivo y transmisiones a control remoto, habiendo transmitido desde Guatemala, a través de la línea telefónica las incidencias de la visita a esa capital del general Anastasio Somoza García, cuando era presidente de Guatemala el general Jorge Ubico, además, transmitía todas las noches a control remoto música clásica, ejecutada por un grupo de profesores.

### **6.3.2. RADIO TEATRO EN AMÉRICA LATINA**

En Argentina, durante 2003 y 2004, el escritor y productor televisivo Alberto Migré resurgió el género radioteatral los domingos a la noche en la sintonía de LR3 Radio Belgrano de Buenos Aires. El ciclo llamado "Permiso para imaginar" ofrecía radioteatros unitarios cada semana, con la presencia de las figuras más exitosas del espectáculo argentino. Por su parte, Radio Nacional mantiene un ciclo de radioteatro dirigido por la actriz y directora Nora Massi.

En Chile hizo historia el serial creado en la década de 1940 por el guionista Juan Marino Cabello llamado el Siniestro Doctor Mortis. Fue emitido por diversa emisoras, entre las que destaca Radio Portales. Se emitió hasta comienzos de los 80.

En España, el último programa de radioteatro de emisión regular a nivel nacional fue Historias, emitido en Radio 1 de Radio Nacional de España hasta septiembre de 2003. Antes, Radio 3, en 2000 y durante la dirección de Federico Volpini, recuperó el espíritu del serial radiofónico con un innovador espacio de radioteatro dramático en clave de cómic fantástico, creación de Carlos Faraco, titulado Cuando Juan y Tula fueron a Siringa, emitido en un total de 86 capítulos de aproximadamente diez minutos.

En Perú se hizo un breve ciclo de radioteatro durante los años 2005-2006, en CPN radio, en horario nocturno, primero en vivo, y luego grabado en estudio y lanzado al aire durante el programa.

En Chile, Radio Agricultura comenzó a emitir en 2011 el Gran Radioteatro, en horarios nocturnos, narrando historias de ficción inspiradas en leyendas urbanas y rurales, supersticiones, costumbres, folclore, anécdotas, sucesos históricos y lo mejor de la literatura chilena.

#### **6.4. RADIO TEATRO EN NICARAGUA**

Influida por la radiodifusión cubana y mexicana de aquella época, la radiofonía nacional entró en una etapa de competencia constructiva que cristalizó en La Voz de la América Central, que ameritó el calificativo de la Catedral de la Radio en nuestro país. Surgieron locutores como Polito Rosales, Joaquín Absalón Pastora, Orlando Meza Lira, Fabio Gadea Mantilla, Francisco Ruíz Zapata y actores y actrices que vendrían a constituirse en los protagonistas de la Época de Oro de la radiodifusión nacional: Zela Lacayo, Blanca Amador, Naraya Céspedes, Esperanza Román y Martha Cansino entre las mujeres y José Dibb Mc. Connell, José Ortega Chamorro, Rodolfo Arana Sándigo y otros entre los varones.

La presencia en el país de actores y actrices extranjeros consagrados, como Mamerto Martínez y Alfredo Mansilla, que adoptaron Nicaragua como su segunda Patria, reforzó el ambiente artístico radial y profesionalizó el trabajo frente a los micrófonos. Quienes se acercaban a una emisora aspirando a formar parte de ella, eran muchachos y muchachas de alto nivel intelectual. Personas ilustradas y con evidentes propósitos de superarse cada día, José Castillo Osejo es un ejemplo. Los "examinaba", por decirlo así, el poeta Oscar Pérez Valdivia, posiblemente el personaje más culto que haya trabajado en la radiodifusión nacional, hasta los años 60.

El Examen incluía todas las gamas del saber: desde la Historia de Nicaragua hasta los deberes y responsabilidades que asumen los trabajadores de los medios de comunicación con el resto de la sociedad. Tanto en Managua como en otras muchas ciudades del país florecían nuevas emisoras. La radio, por otra parte, era un negocio rentable.

Paradoja nicaragüense: ningún empresario se quejaba por falta de anuncios, tampoco reclamaban al gobierno parte del pastel publicitario oficial. A quienes contrataban les pagaban salarios dignos como diríamos ahora. La práctica de vender espacio a periodistas o a quienes querían poner un radio periódico como forma de vida, no había aparecido en el horizonte.

## **Las novelas de la radio mundial**

Nuestros abuelos, padres y hasta nuestros hermanos mayores recuerdan con gran cariño y nostalgia las famosas radionovelas que transmitía RADIO MUNDIAL en las décadas de los 50, 60 y hasta inicio de los 70. ¡ERA LA EPOCA DE ORO DE LA RADIODIFUSION!

Ellos nos cuentan con viva emoción de: “Los tres Villalobos” (Rodolfo, Macho y Miguelón), “Kadir el Arabe”, “Cárcel de Mujeres”, “Kalimán”, entre otras obras radiales, dramatizadas por un elenco artístico de renombre, que no ha sido superado y que trascendió nuestras fronteras.

Sobre las novelas, Don Manuel nos cuenta: “Yo era gran oyente de la Radio CMQ de la Habana, donde se transmitían radionovelas y es de ahí que me nace la idea de transmitirlos, comprándoles los derechos a esa emisora de la primera novela que se transmitió en Nicaragua, ésta fue “TAMAKUN EL VENGADOR ERRANTE” grabada en acetato en la radio CMQ con artistas cubanos” (Historia de Radio Mundial, <http://www.radiomundialdenicaragua.com/notas>)

La innovación de la MUNDIAL consistió en dejar de importar las grabaciones y libretos para hacerlos en el País. En este aspecto se destacó con luz propia Don Ramón Barrera, cuyas novelas adaptadas se transmitieron por el elenco estelar conocido como el “CUADRO DRAMATICO DE RADIO MUNDIAL”.

Nos continúa relatando Don Manuel: “Después del éxito rotundo de acaparar la audiencia, nació en mi, la idea de dramatizar las novelas y ponerlas al aire, así comenzamos a buscar artistas para formar nuestro propio cuadro radiofónico, y así con el cuadro dramático que patrocinaba “La Mejoral” dirigido por el Prof. Julio César Sandoval, quien luego asumiría el cargo de Director General, fusionamos los dos y formamos el CUADRO DRAMATICO DE RADIO MUNDIAL, luego vino la fuerte programación novelera, transmitíamos seis novelas en la mañana, pero después surge la inquietud de poner otra tanda de novelas por la tarde formando así dos grupos de actores, ya que era imposible tener a la gente grabando para las dos audiciones. Logramos poner seis novelas en la mañana y seis en la tarde, lo

que llevó a primeros lugares de audiencia a la RADIO MUNDIAL, lo curioso del caso, es que las grandes casas comerciales patrocinaban una novela, y no compraban los anuncios en los cambios entre una y otra novela, distinguiéndose cada novela por su patrocinador”.

Recuerdo- continúa Don Manuel- que empezamos con siete empleados y llegamos a cubrir una planilla de 163 empleados.

Ya con el Cuadro Dramático, se fueron desechando los programas de novelas y anuncios grabados en el exterior, logrando una producción artística con las más cotizadas voces y del más poderoso elenco radial de Centro América. Llegamos a transmitir hasta doce novelas diariamente y a venderlas a radioemisoras del área y América del Sur.

Algunas novelas que se transmitieron

EL DERECHO DE NACER

CARCEL DE MUJERES

TAMAKUN EL VENGADOR ERRANTE

EL COYOTE

LA OTRA MUJER

KADIR EL ARABE

EL DOLOR DE SER POBRE

ARANDU

LOS TRES VILLALOBOS

MIA O DE NADIE

KALIMAN

BODAS DE ODIO

CARCEL DE SEDA

TIERRA NUEVA

DRACULA...EL HOMBRE VAMPIRO

#### **6.4.1. CUADRO DRAMÁTICO DE RADIO MUNDIAL**

¿Quién le teme al Lobo Feroz?, preguntaba Tío Popo, hace más de cuarenta años y sus sobrinitos contestaban “nadie, nadie” mientras que muchísimos niños que ahora pueden ser abuelos con el corazón en un hilo, pegaban la oreja al parlante del radio receptor. Inmediatamente después, miles de mujeres de todas las edades suspiraban y lloraban con las interpretaciones magistrales de José Dibb McConel en la novela El Valle de los Lirios y otras.

Con sus brillantes actuaciones McConell fue el que con más impacto se adentró en el alma del público. Su voz, sus matices, su calidad histriónica, dieron una forma tan caracterizada e inimitable a sus personajes radiales, que muchas veces, el público le identificaba con ellos. Por eso recibió agasajos en la famosa novela radial EL DERECHO DE NACER...! Cuantas veces le saludaban chicos y grandes con palabras ininteligibles, como quien saluda a un árabe, recordando la recia personalidad que supo imprimir al famoso personaje de la novela KADIR EL ARABE.

El 18 de Septiembre de 1965 se apagó su vida material, pero la luz de su impresionante personalidad, así como el eco de su querida voz, vivirá en el corazón de todos los que recibieron el regalo de su incomparable arte.

Y siempre del cuadro dramático, recuerda Don Manuel que su hermano, el legendario Rodolfo Arana Sandigo, era talentoso para interpretar dramas dedicados a los niños y que se hizo famoso como Lobo Feroz en la serie ¿quién le teme al lobo feroz?, donde era conocido por los niños como el Tío Popo, quien también fue el primer Pancho Madrigal, al lado de Aura María Ruiz la popular Casilda, siempre con libretos de Fabio Gadea Mantilla.

Entre los más famosos actores y actrices integrantes del cuadro dramático de radio mundial recordamos a:

JOSE DIBB McCONNELL

FABIO GADEA MANTILLA

ORLANDO SUNSIN

DONALD SHIFFMAN

JOAQUIN ABSALON PASTORA

ANTONIO AMAYA OROZCO

JOSE GARCIA

PEPE BARRANTES

FRANCISCO BUITRAGO

CIDAR CISNEROS LEIVA

FRANCISCO RUIZ ZAPATA

RODOLFO ARANA SANDIGO

CARLOS PEREZ MEZA

HUGO HERNÁNDEZ OVIEDO

AGUSTIN BORGE LIRA

OSCAR ENRIQUEZ

HECTOR GAITAN

GUSTAVO VALLE

GUILLERMO TREMINIO

DENIZ SAENZ

BERNARDO GALO

MARTHA CANSINO

RUTH OBREGÓN

ARCHIVALDO AROSTEGUI

JOSE CASTILLO OSEJO

ORLANDO MEZA LIRA

RAMON RODRÍGUEZ SALINAS

RENE BLANCO

ARMANDO PROVEEDOR

FERNANDO CALDERON VILLANUEVA

GONZALO "CHAMACO" DOMÍNGUEZ

JOSE ORTEGA CHAMORRO

FRANCISCO RODRÍGUEZ TÉLLEZ

JUSTO CASTILLO COLLADO

EDUARDO LOPEZ MEZA

ANTONIO PENZKE TORREZ

JORGE REYES

JUAN ESCOBAR CUADRA

CESAR ESTRADA

ALBERTO ARROLIGA

SALVADOR ZAMORA

MANUEL JIRON

OSCAR PEREZ VALDIVIA

ROGER PEREZ

SOFIA MONTIEL

BLANCA AMADOR

TELMA ALDANA

ELSITA ARANA

ELENA FONSECA

MIRIAM SANDOVAL

CARMEN MARTINEZ

NARAYA CÉSPEDES

DOLORES MORENO

PILAR AGUIRRE

MARIA FONSECA

MARIA TERESA ESPINOZA

MARLENE ARÉVALO

ESPERANZA ROMAN

MARITZA CORDERO

Así como notables artistas extranjeros, entre ellos:

MAMERTO MARTINEZ

ARMANDO SOTO MONTOYA

ISABEL QUIROZ

RICARDO QUINTERO

RICHARD MOORE

MANOLO VILLAMIL

YOLANDA FABIAN

AURA MARIA RUIZ

CESAR SOBREVALS

Fueron directores de este cuadro dramático:

PROF. JULIO CESAR SANDOVAL

ARCHIVALDO AROSTEGUI

JOSE CASTILLO OSEJO

MANOLO VILLAMIL

MARIO BURGOS C.

ANTONIO PENZKE TORREZ

Contando con el respaldo de la primera discoteca en Nicaragua especial para grabaciones de novelas, la cual fue usada por reconocidos musicalizadores:

JULIO OROZCO

MARCO AURELIO MORALES

OTONIEL SABALLOS

FCO. CARRANZA CHAMORRO

HUMBERTO CARRION MEZA

## **6.5. LENGUAJE RADIOFÓNICO**

López Vigil afirma: *“En la radio, el lenguaje radiofónico es esclavizantemente descriptivo, narrativo y sensual”* (2000:41). Sin la existencia de un lenguaje y sin la existencia de un código o conjunto de normas y reglas que den sentido a ese lenguaje, difícilmente se puede hablar de comunicación, éste debe estar basado exclusivamente en el sonido de palabras y música en la dirección de sus oyentes.

### **6.5.1. LA VOZ HUMANA (PALABRA)**

Es una capacidad del ser humano expresar el pensamiento por medio del lenguaje articulado, es decir, de la palabra; dicho término es indispensable en el lenguaje radiofónico.

Autores como Muñoz y Gil la definen como:

*“El conjunto de sonidos articulados producidos por un ser humano para expresar una idea. En ocasiones la articulación del sonido de quien habla brilla tanto que la palabra se convierte en ininteligible”* (1990:21)

Por su parte, López Vigil señala que *“Las cuerdas vocales del locutor generan ondas sonoras. En este momento de la emisión, entran en juego muchos factores humanos y físicos: la mejor o peor pronunciación, la claridad del timbre, una boca llena de maní o mascando chicle, una postura activa y debido a eso, la voz sale entrecortada o sin volumen. Todo esto provoca ruidos”* (2000: 51)

### **6.5.2. LA MÚSICA**

En radio, la música es la base del éxito, es un excelente sedante, quien posea música actualizada y de todo tipo de género, puede llegar a obtener una buena posición en rating. La música es el arte de organizar sensible y lógicamente una combinación coherente de sonidos y silencios utilizando los principios fundamentales de la melodía, la armonía y el ritmo.

Para los autores Muñoz y Gil, *“La música es la combinación artística de los sonidos de instrumentos o de la voz humana para expresar ideas, sentimientos o emociones, produciendo generalmente sensaciones agradables al oído”* (1990:22)

La mayoría de las horas de emisión de casi todas las emisoras son cubiertas por música, por tanto vale la pena decir que la radio es un medio de transmisión o de reproducción de sonidos. En los informativos, en los espacios deportivos, en los anuncios..., siempre hay un lugar para la música, como también lo hay, obviamente, en aquellas emisoras que basan en esta materia prima toda su programación.

### **6.5.3. LOS EFECTOS SONOROS O EL RUIDO**

Para Muñoz y Gil; *“el ruido es el sonido inarticulado y por lo general se le une al calificativo desagradable. En ocasiones los ruidos también son conocidos como efectos especiales”* (1990:23)

Los efectos son sonidos producidos por la voz humana, o por las cosas, que no son palabra ni música, no es algo armonioso, son perturbaciones que impiden una buena transmisión.

Muchas veces los ruidos también pueden originarse de la baja calidad de equipos técnicos que se posee, así lo señala López Vigil: *“Múltiples ruidos de carácter técnico nos acechan en esta etapa, para evitarlas todos los equipos de audio y transmisión deben estar perfectamente calibrados de manera que la señal llegue a la antena con la mayor pérdida de ruido posible”* (2000:52)

O qué decir del medio que hace posible que la voz se escuche: *“El micrófono convierte las ondas sonoras en corrientes electromagnéticas, esta segunda etapa*

*está condicionada por la calidad de micrófono que empleamos. Los oyentes, no tienen por qué andar aguantando sonidos chillones o sucios” (López Vigil. 2000. Ídem 52)*

#### **6.5.4. EL SILENCIO**

Es de nuestro saber identificar cuándo se produce un silencio, muchas veces al platicar en una fiesta se habla en voz alta por el volumen de la música, sin embargo cuando esta produce alguna falla y deja de sonar, el silencio ante todos los invitados es evidente, igual ocurre en la radio, el silencio, conocido en este medio como bache, puede ser en muchas ocasiones mortificante.

Según Muñoz y Gil: *“El silencio es la ausencia de cualquier sonido, sea la palabra, la música o el ruido” (1990:24)*

En una ocasión, una señora escuchaba una emisora, cuando de repente dicho medio quedó en silencio por 4 segundos aproximadamente (al parecer la controlista se durmió), muy molesta la Señora dijo: Ay! Se le acabó la batería a mi radio. De repente sonó un jingle y se dio cuenta que la falla había sido del operador de turno.

Como ven un silencio puede ocasionar una inconformidad en la audiencia, quizás piensen que les falló el aparato de radio o que se durmió la chica de controles, pero siempre generará una reacción poco agradable, es por esto que se debe ser cuidadoso al momento de estar al aire en un medio radial.

#### **6.6. TIPOS DE LENGUAJE:**

**Lenguaje Activo:** Son las palabras que la gente usa en su vida diaria. Ejemplo: dolor de barriga.

**Lenguaje Pasivo:** Son las palabras que la gente entiende pero no usa frecuentemente. Ejemplo: malestar estomacal.

**Lenguaje Dominante:** Son las palabras que la gente ni usa ni entiende. Ejemplos: Complicaciones gástricas.

### 6.6.1. CARACTERÍSTICAS DEL LENGUAJE:

**Claridad:** Se trata de hacer fácil la expresión porque existe el riesgo de interrumpir la asimilación mental de los mensajes si se adoptan códigos que requieren esfuerzos reflexivos.

**Concretos:** En radio son necesarias las formas que más “vitalizan” las imágenes y los relatos. En casos de equivalencia semántica, mejor las formas simples que las compuestas, el presente que el pasado, la frase activa que la pasiva.

**Brevidad:** Las exigencias del tiempo, la necesidad de facilitar la asimilación y la fugacidad del mensaje obligan a la radio a construir mediante períodos y frases breves que aseguren la comprensión.

#### **La Creación de Imágenes**

Los elementos o signos que se utilizan en el lenguaje radiofónico se fundamentan en cuatro expresiones: palabra, música, ruido y silencio.

### 6.7. PRODUCCIÓN DE PROGRAMAS

La radio es el medio en el que algunos géneros del periodismo clásico alcanzan su máxima expresión. Un ejemplo es la entrevista, el debate y la tertulia. La adaptación de los géneros periodísticos a la radio se caracteriza por la riqueza expresiva y el carácter personal que se incorpora al mensaje transmitido. Las claves para una buena comunicación son contenidos concisos, claros y directos. De esta manera se producirá un mayor efecto de atracción sobre la audiencia.

### 6.7.1 GÉNEROS Y FORMATOS

Según López Vigil: *“Los géneros, entonces, son los modelos abstractos. Los formatos, los moldes concretos de realización. En realidad, casi todos los formatos podrían servir para casi todos los géneros”* (2000:126)

Es importante optar por clasificar los géneros desde tres puntos, a continuación, se detalla lo que opina López Vigil:

*“Aquí aparecen los tres grandes géneros de la radio difusión, en que habitualmente se ordenan los tipos de programas que transmitimos”* (2000:127)

GÉNERO	DRAMÁTICO
	PERIODÍSTICO
	MUSICAL

Según la intención del emisor

*“Los objetivos de los productores dan lugar a un segundo ámbito de géneros”*  
(López Vigil.2000.ídem127)

GÉNERO	INFORMATIVO
	EDUCATIVO
	DE ENTRETENIMIENTO
	PARTICIPATIVO
	CULTURAL
	RELIGIOSO
	MOVILIZACIÓN SOCIAL
	PUBLICITARIO

Según la segmentación de los destinatarios

*“Tomando en cuenta los públicos a los que prioritariamente se dirige un programa, podemos hablar de” (López Vigil. 2000:128)*

GÉNERO	INFANTIL
	JUVENIL
	FEMENINO
	DE TERCERA EDAD
	CAMPESINO
	URBANO
	SINDICAL

### **6.7.2. GÉNERO RADIAL DRAMÁTICO.**

El radioteatro (a veces también referido como radio comedia o comedia radiofónica o teatro radiofónico) es un audio drama que se transmite en la radio. Al carecer de componentes visuales, los radioteatros dependen del diálogo, la música y los efectos de sonido para ayudar al oyente a imaginar la historia.

Gracias a la radionovela tuvo un gran desarrollo entre 1920 y 1940 convirtiéndose en una forma de entretenimiento popular a nivel mundial. Con la llegada de la televisión, a mediados del siglo XX decayó progresivamente hasta ocupar una pequeña parcela en la programación de espacios de entretenimiento.

El género dramático tuvo su origen en Grecia. Al comienzo, las representaciones teatrales estaban relacionadas con el culto a Dionisio, dios del vino y la alegría, y poseían por lo tanto un carácter sagrado. Dichas representaciones consistían en himnos dedicados a esa deidad o divinidad.

Según López Vigil, el género dramático puede entenderse como:

*“Un género de ficción, muchas veces se inspira en hechos reales, pero trabaja con lo que podría pasar. Eso sí, aunque estemos en el terreno de la imaginación y la fantasía, la acción que se representa debe ser verosímil, pudo haber pasado, es creíble” (2000:132)*

Una característica esencial es la acción. Lo que sucede en la obra no está descrito ni narrado ni comentado directamente por el dramaturgo, sino visto por el espectador. La obra está escrita, pero lo principal en ella es lo que ocurre.

Dicho drama posee subgéneros de los cuales destaca López Vigil (2000:132)

- Forma Teatral: Cuando el acento está puesto en el diálogo y la acción de personajes
- Forma Narrativa: Cuando el acento está puesto en la evocación que hace el narrador.
- Forma combinada: Cuando se cruzan con otros géneros.

### **6.7.3. GÉNERO PERIODÍSTICO.**

Un género periodístico se define en función del papel que juega el narrador o emisor del mensaje en relación a la realidad observada; es decir, se muestra y se demuestra lo que ha pasado.

López Vigil (2000:133), también divide este género, tomando en cuenta el periodismo, este oficio que tiene como fin buscar noticias e información, las cuales se pueden sintetizar o jerarquizar para ser publicadas o difundidas, con la finalidad de que la sociedad siempre esté enterada de lo que ocurre a su alrededor.

El autor lo sintetiza en:

- “Periodismo informativo: Notas simples y ampliadas.
- Periodismo de opinión: Comentarios y editoriales.
- Periodismo Investigativo: El formato que más trabaja son los reportajes.”

El género es una forma literaria que se emplea para contar cosas de actualidad a través de un periódico. Sin desconocer que estas mismas formas, con algunas modificaciones obligadas por las características de los medios de comunicación, son las mismas que se usan tanto en radio como en televisión.

#### **6.7.4. GÉNERO MUSICAL**

Se define como una categoría que reúne composiciones musicales que comparten distintos criterios de afinidad, ya sean con ritmo, instrumentales o armónicas, sino podrían basarse en características no musicales, como la región geográfica de origen, el período histórico, el contexto sociocultural u otros aspectos más amplios de una determinada cultura.

El género Musical puede dividirse en subgéneros tales como: Música popular, moderna,ailable, folklórica, instrumental, infantil, religiosa.

Así mismo como menciona López Vigil (2000: 133): *“múltiples son los formatos del género musical: programas de variedades musicales, estrenos, músicas del recuerdo, programas de un solo ritmo, programas de un solo interprete”*.

## **6.8. LOCUCIÓN RADIAL**

### **6.8.1. ASPECTOS GENERALES DE LA LOCUCIÓN**

#### **Tono**

Es la altura musical de la voz. Según el tono, las voces humanas se clasifican en agudas o graves. La escala de registros de altura permite clasificar a las voces masculinas, por lo común, en tres categorías: tenor, barítono y bajo. Existen también tipos de voces intermedias. Desde el punto de vista oratorio, la mejor voz es la del barítono.

#### **Timbre**

Es el matiz personal de la voz. Es un fenómeno complejo y está determinado por el tono fundamental y los armónicos o tonos secundarios. Por el timbre se reconoce a la persona que habla, aun cuando no se la perciba. Hay voces bien timbradas y agradables, más las hay también blancas, roncadas y chillonas.

#### **Cantidad:**

Es la duración del sonido. Según la cantidad, los sonidos pueden ser largos o breves, con toda la gama intermedia de semilargos, semibreves, etc. La cantidad suele depender, en general, de las características de cada idioma, de los hábitos lingüísticos de las regiones o países, de la psicología del habitante, etc.

#### **Intensidad**

Es la mayor o menor fuerza con que se produce la voz. Hay voces fuertes y voces débiles. En fonética, se denomina acento al conjunto de los anteriores elementos, cuya combinación especial en cada idioma, en cada región de un mismo idioma y aun en cada individuo, da a ese idioma o habla una característica distintiva.

### **6.8.2. TIPOS DE LOCUCIÓN**

En el mundo de la locución, una de las preguntas más recurrentes es ¿cuántos tipos de locutores existen? Hasta hace unos años, se creía que los locutores eran polifacéticos, pero como en muchos otros ámbitos, es importante resaltar que cada

uno suele tener una especialidad, según el tipo de voz con el que cuenta y las posibilidades de intención y entonación que más se le facilitan.

Existe por ejemplo el locutor comercial, que con su voz tiene la habilidad de resultar extremadamente convincente, es capaz incluso de crear necesidades pero no como si fuera una orden, más bien como una invitación a consumir un producto o servicio.

Su entonación suele ser persuasiva y resulta muy útil para todas aquellas empresas que desean anunciarse a través de radio, televisión, internet, perifoneo o cualquier otro medio de comunicación con fines publicitarios.

También existen los locutores que más allá de la voz, se convierten en presentadores o maestros de ceremonias; son expertos en protocolo, sobriedad y buena presencia. Deben infundir respeto, evitar el sentido del humor y mantener la serenidad sin caer en la arrogancia. En otras palabras, están obligados a dominar al público pero con elegancia.

Pasando a otra categoría, entre los más conocidos está el locutor de cabina. A esta categoría se le considera el primer peldaño para cualquier locutor; quien se dedica a esta actividad es capaz de conducir programas musicales en radio, leer boletines informativos y coordinar transmisiones a control remoto.

Debe tener un poco de comentarista, maestro de ceremonias y hasta animador. Ser locutor de cabina en ocasiones puede ser muy desgastante, ya que no puede dejar de estar frente al micrófono hasta que llegue el reemplazo; además debe mantenerse al día en cuestión de noticias relevantes e incluso preocuparse por musicalizar sus programas.

Otra categoría en el ámbito de la locución es la que ocupan los narradores o comentaristas, quienes deben ser lo suficientemente hábiles para describir paisajes, estados de ánimo, encuentros deportivos, estados de ánimo y mucho más.

La voz de este tipo de locutores debe ser descriptiva, para transmitir emociones; en el caso de quienes narran partidos, es obligatorio que conozcan las reglas del

deporte que transmiten, tengan una excelente memoria para identificar a los participantes, cuenten con un buen sentido de ubicación y sobre todo, una gran capacidad descriptiva.

Esta lista no estaría completa sin los locutores actores, quienes suelen encarnar personajes por ejemplo en radionovelas o narraciones de cuentos; deben saber de actuación y dotar de gran intensidad a los diferentes personajes que interpretan.

En casi todos los tipos de locución la mujer ha adquirido una importancia notable, pues el matiz de la voz femenina se ha vuelto imprescindible.

### **6.8.3. EJERCICIOS DE LOCUCIÓN**

#### **La respiración diafragmática.**

La respiración diafragmática es la que consiste en tomar aire sin levantar los hombros y llevarlo a la parte inferior de los pulmones; ahí se encuentran las costillas flotantes que por ser movibles permiten el ingreso de mayor cantidad de aire y por consiguiente poder hablar más. A continuación brindamos un método sencillo para aprender a respirar diafragmáticamente:

1. Con los dedos índice y pulgar toque las últimas costillas de ambos lados de su cuerpo.
2. Inspire lenta y profundamente sin levantar los hombros tratando de llevar el aire a la parte inferior de los pulmones.
3. En la parte inferior se halla un músculo llamado “diafragma” el cual actuará como pistón cuando usted comience a hablar.
4. Su voz debe salir al compás del aire expirado; si habla fuerte, hará presión en el diafragma; si habla despacio, distenderá el diafragma.
5. Recuerde, mientras más aire inspire más tiempo y fuerza tendrá para hablar.

Este tipo de respiración permite hablar con claridad y facilidad sin fatigar el aparato de fonación y sin el peligro de quedar afónicos. Inicialmente, este ejercicio de respiración diafragmática puede hacerse también acostado sobre la cama, practíquelo de la siguiente manera:

- Antes de levantarse por la mañana, quite la almohada y recostado a lo largo de su espalda coloque una mano en las costillas bajas y la otra ligeramente sobre el abdomen. Relájese. Descanse todo su cuerpo en la cama. Ahora, inhale a través de las ventanas de la nariz; lenta, pausada y profundamente, mientras cuenta mentalmente: uno, dos, tres, cuatro, etc.
- Mientras inhala, advierta: (a) el abdomen gradualmente se expande, (b) los lados se extienden a través de la expansión de las costillas inferiores, (c) el pecho se levanta mientras inhala. Los hombros no se levantan. Guarde la respiración mientras cuenta mentalmente hasta cuatro (cuatro segundos), luego deje salir el aire de pronto y advierta la caída del abdomen y el pecho inferior. Recuerde, la inspiración debe ser lenta y profunda, la expiración súbita y completa”.

#### **6.8.4. EJERCICIOS PRÁCTICOS DE ARTICULACIÓN:**

A continuación presentamos una serie de ejercicios, cuya práctica y dominio nos permiten lograr una correcta pronunciación de las vocales y consonantes.

- Lleve los labios hacia atrás pronunciando mentalmente la vocal “i” y luego llévelos hacia delante pronunciando la vocal “u”, hacerlo rápidamente durante treinta segundos, ayuda a fortalecer los músculos de la boca para una correcta vocalización.
- Realice movimientos circulares con la lengua por la paredes internas de la boca, como sacando chocolate alojado en las encías. Hágalo durante 30 segundos.

- Parado delante de un espejo -para observar el juego de los labios- comience por vocalizar primero las cinco vocales (a, e, i, o, u) esmerándose para que suenen claras, sin levantar, ni forzar el tono de voz. A intervalos descanse.
- Realice la siguiente gimnasia vocálica. AA - AE - AI - AO - AU EA - EE - EI - EO - EU IA - IE - II - IO - IU OA - OE - OI - OO - OU UA - UE - UI - UO – UU
- Siempre delante del espejo, vocalice las sílabas as, es, is, os, us, hasta conseguir que la “s” suene clara, pero no silbante.
- Vocalice palabras con consonantes líquidas (l y r) tales como: clamor, clero, clima, clon, club, práctica, precoz, privado, producto, prusiano, etc.
- Muerda un lápiz a modo de freno para caballos, para obstaculizar la articulación de las palabras y lea, con una sola respiración, un texto cualquiera esforzándose por pronunciar lo mejor posible a pesar de la traba.
- Lea libros cuya temas salgan de lo común, sin pronunciar sonidos, pero usando los labios y la lengua para modular palabras.
- Vocalice palabras terminadas en “do” (asado, cansado, pelado), etc. Para evitar decir: asao, cansao, pelao.
- Lea en voz alta, primero pronunciando clara y correctamente el texto y luego dándole expresividad.
- Juegue con el sonido de las letras m, n, ñ produciendo resonancia en su pecho, sintiendo profundidad. Ejemplo: - Tam - bién, - Cam - bio, - Ram - pa, - Can - ción, - Cen - tau - ro, - Con - ven - to, - Cum - ple - años, - Cun - dir, - Cu - ña, - Pu - ñe - te, - Ca - ña, - Ca - ñe – ría.
- Hábituese a cantar todos los días para conocer su voz y cultivarla. También es importante cantar con los labios cerrados, haciendo uso de los resonadores (expulsando las notas musicales por las fosas nasales)

### **6.8.5. IMPOSTACIÓN DE LA VOZ.**

Toda persona que haga uso profesional de la palabra, debe tener su voz impostada, es decir, colocada correctamente. Impostar es fijar la voz en las cuerdas vocales para emitir el sonido en su plenitud sin vacilación, ni temblor. Cuando no lo está, se habla con esfuerzo y se producen trastornos que el orador debe evitar. Hablar con la voz impostada es hablar sin esfuerzo, con naturalidad, aprovechando al máximo las condiciones fisiológicas del aparato de fonación.

1. Realizar una profunda respiración abdominal.
2. Expresar el sonido de la vocal “a” de diferentes maneras posibles, sin apretar o forzar la garganta.
3. De esas emisiones, escoger la que resulte más fácil de expresar y la que es más vibrante.
4. Tome ese sonido como nota media y lea un escrito, tratando de que su voz grave alrededor de esa nota.
5. Trate de evitar las desviaciones, que, a causa de su amplia escala, generan riesgos más extremos.

Recomendaciones importantes:

La voz, es un valioso aliado que debemos utilizar con propiedad para que nuestras alocuciones resulten exitosas y satisfactorias, en ese sentido debemos tener presente las siguientes recomendaciones:

- Evitar fumar cigarrillos y todo tipo de tabaco.
- No abusar de las bebidas alcohólicas.
- Evitar la ingesta de líquidos muy calientes.
- Evitar la ingesta de líquidos muy fríos.
- No exponerse a bajas temperaturas de frío.
- No “hablar” con la garganta y mucho menos gritar.

- Realizar ejercicios de inspiración y expiración.
- Ejercitar el diafragma con una correcta respiración abdominal.
- Ejercitar los músculos cercanos a la boca.
- Realizar ejercicios de articulación y vocalización.
- Finalmente, ejercite su voz a través del canto o de las lecturas a viva voz.

## **6.9. EL DOBLAJE DE VOZ**

El trabajo de doblaje de voz, una labor cuyo protagonismo se corrobora en esta propuesta, está cada vez más cerca de recuperar el amplio reconocimiento y la justa valoración que las insanas peripecias de la modernidad le han ido arrebatando porque estamos seguros de que la acción de prestarle la voz a otra persona, como se hace en el doblaje de voz, aunque en muy diferentes manifestaciones y técnicas, es una necesidad social que ha existido desde siempre y que seguirá existiendo debido a que su función principal es la de servir de instrumento en la comunicación humana, ya que si está bien realizada, traduce y hace comprensibles las imágenes, los sonidos, los gestos, los sentimientos y las ideas entre unos seres y otros, igual que entre unas naciones y otras. Por lo mismo, es lamentable la escasez, en nuestro país, de textos específicos sobre el tema que nos ocupa puesto que, hasta el momento, lo único claro que se puede hallar sobre el asunto, se encuentra diseminado en la historia del cine universal, tema un poco menos olvidado.

Cuando son filmadas o se graban imágenes con sonido en locaciones exteriores para una producción cinematográfica o televisiva, existen varios problemas. La imagen filmada se enfrenta a los cambios de la luz solar durante el día; el sonido, por su parte, a los distintos ruidos del exterior, así como a los soplos del viento al estrellarse en los micrófonos. Para limpiar la grabación original de ruidos y sonidos

parásitos, se acostumbra grabar nuevamente, dentro del medio acústico controlado de una sala de grabación profesional, las voces de los mismos actores que están en la imagen. A esto se le llama reposición de diálogos o post sincronización. Pero, cuando son otros los actores que suplen las voces de las figuras originales de la producción, se convierten en dobles de esas voces originales, y al trabajo de esos actores, casi siempre anónimos, se le llama doblaje de voz. La diferencia casi inexistente entre la reposición de diálogos y el doblaje, es muy sutil y a veces irreconocible, ya que sólo se cataloga como una o como otro por el dato, no siempre mencionado, de saber la imagen de quién se está doblando, si la de sí mismo o la de otro.

Observar con rigor esta distinción nos impediría aclarar ciertos documentos que no mencionan esa circunstancia. Por lo tanto, lo mejor será obviar hasta donde se pueda ese tecnicismo e incluir esas reposiciones de diálogos como una modalidad del doblaje, como doblaje de voz, a fin de cuentas. El doblaje de voz en el mismo idioma, ha existido siempre como parte integrante del cine sonoro de cada país con producción cinematográfica.

Cardero (2002: 59) define el doblaje como el *“proceso cinematográfico que consiste en grabar o regrabar los diálogos de los personajes de la escena en una sala con cualidades acústicas en donde se proyecta la imagen en forma de loop, para que el mismo actor de la imagen u otro especializado diga su parlamento, ya sea para perfeccionar el sonido original grabado durante la filmación o para cambiar el idioma original de la película”*.

Mendivil (1995: 63) indica que, doblaje es la *“acción y efecto de doblar y, en términos de la cinematografía sonora, la palabra doblar como substituir el diálogo original de una película por una nueva banda sonora con la traducción del mismo, de tal modo que el nuevo diálogo resulte perfectamente adaptado en tiempo y mímica fonética al primitivo”*

Mientras que el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2003), define doblaje como la *“acción y efecto de dotar a una película de cine o televisión de una nueva banda sonora que sustituye a la original, especialmente cuando se traducen las partes habladas al idioma del público destinatario”*.

De igual forma, se debe tomar en cuenta que en el ambiente fílmico mundial, diferentes países y distintos autores le llaman doblaje a cuatro diversas labores de post producción audiovisual: actoral, que es nuestro tema básico; musical; técnica y, finalmente, de textos. Estas cuatro labores cinematográficas conocidas como doblaje, son las siguientes:

1. Actoral: sonorización, registro o adición de sonidos y diálogo antes o después del rodaje.
2. Musical: orquestación de música para un filme, sobre todo en Estados Unidos y Gran Bretaña.
3. Técnica: mezcla de las pistas sonoras audiovisuales y su posterior grabación en una sola banda, lo cual también es conocido como regrabación.
4. Textual: como la traducción de los diálogos de una película para luego realizar la adaptación, sincronización y grabación de los diálogos doblados con los movimientos labiales de los protagonistas originales.

## **6.10. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA OFERTA DE CURSOS LIBRES COMO PARTE DE LOS ESTUDIOS DE POSGRADO**

Como parte de la formación de comunicadores para el desarrollo de elevada calidad científica y humanista se pretende desarrollar en los graduados un particular sentido crítico e interpretativo de la realidad comunicativa y social nicaragüense con miras en el compromiso del mejoramiento de la calidad humana y de vida de todos los ciudadanos del país.

En los cambios antes mencionados, se incluyó la inserción de un marco normativo posgraduado que incorpora como elementos sustanciales la concepción sistemática de la educación de posgrado, la armonización académica, la calidad académica, el desarrollo de la investigación como eje de Formación y la incorporación y seguimiento de los graduados en el mundo laboral.

Haciendo un análisis de la situación de los estudios posgraduados y de educación continua se puede considerar algunos aspectos Negativos, entre los que destaca que: las ofertas de posgrado y educación continua están dirigidas a lo administrativo, turístico y corporativo pero no se tomó en cuenta el papel que ha tenido la radio y en especial el radio teatro en los procesos formativos de la historia del país, así como el aporte significativo en la educación, en la comunicación como industria y la necesidad laboral de preparar periodistas y locutores especializados en las últimas tendencias de la locución así como la caracterización de voz y el doblaje.

### **Fortalezas**

La incorporación de nuevas dinámicas a la cultura comunicacional es algo que desde dejarse claro y textual en la oferta académica posgraduada y educación continua de la Coordinación de Comunicación para el Desarrollo, la primer palabra utilizada incorporación marca una fortaleza en este proyecto, puesto que hay lugar para nuevas ofertas que marchen al ritmo del mundo globalizado en que vivimos.

## **Debilidades**

Dejar de lado la especialización de locución, actuación de voz y doblaje es la principal debilidad, pues se ignora el crecimiento de plazas laborales que esto genera y sobre todo la innovación que esto sería en un país en el que la locución y la actuación radial se ejerce de manera empírica y la UNAN-MANAGUA sería pionera en ofertar un posgrado en técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje en Nicaragua.

### **6.10.1. POSGRADO**

El término Postgrado o Posgrado procede del latín y es fruto de la suma de dos partes delimitadas de forma muy clara y contundente: el prefijo post-, que es equivalente a después y el verbo graduari, que puede traducirse como graduar.

Postgrado o posgrado es el ciclo de estudios de especialización que se cursa tras la graduación o licenciatura. Se trata de la formación que sigue al título de grado, que es la titulación de educación superior que se obtiene al concluir una carrera universitaria.

Podría decirse que el posgrado es la última fase de la educación formal e incluye los estudios de especialización, maestría y doctorado. Las características de los postgrados dependen de cada país o institución. (Bernan Rodríguez) recuperado el 3 de Octubre de 2013 de <http://definicion.de/postgrado/#ixzz2kO59fDQgn>

### **6.10.2. PRESENTACIÓN DEL REGLAMENTO DE POSGRADO DE LA UNAN-MANAGUA**

En el año 2004 la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua-UNAN-MANAGUA, se sometió a un proceso de autoevaluación que permitió valorar los aspectos seleccionados y relacionarlos con su historia y contexto de operación. El proceso de autoevaluación fue calificado por el equipo de evaluación externa de alto nivel profesional y rigor científico; demostró la alta capacidad autocrítica de la Institución y el deseo de conocer mejor sus limitaciones y debilidades para intervenir y hacer los correctivos necesarios que le dan vigencia a su misión: formar

profesionales y técnicos con una actitud humanista y una concepción científica del mundo, investigar los fenómenos naturales y sociales e interactuar con su medio, a través de la docencia e investigación, educación permanente, proyección social y extensión cultural, en el marco de equidad, solidaridad y justicia social. Todo ello, con el objetivo de contribuir de manera decisiva al desarrollo nacional. (Informe de Autoevaluación Institucional. 2004:10).

1.1 La demanda de estudiantes que optan por una educación continua es cada vez más ascendente en la UNAN por lo que en el 2011 se actualizó el Reglamento de Posgrado vigente desde 2001. El propósito central es regular, orientar y facilitar los procesos de formación profesional de los estudiantes y las actividades de capacitación acorde a las demandas actuales y los cambios científicos.

UNAN-Managua-agosto 2001, se estructuró una nueva versión denominada —Reglamento del Sistema de Estudios de Posgrado y Educación Continua SEPEC-UNAN-Managua, junio 2008; cuyo fundamento epistemológico y humanístico está contenido en los fines, principios, objetivos y políticas de la Universidad.

Considerando que la versión del reglamento junio 2008, no fue aprobada de inmediato por el Consejo Universitario y, tomando en cuenta los cambios promovidos por el CSUCA en materia de armonización académica regional, la Comisión de Posgrado reactualizó la propuesta durante un proceso que finalizó en Octubre 2011.

## 2.1: Misión del sistema

### Artículo 1.- Misión del Sistema

Planifica, organiza, dirige y facilita los procesos de formación profesional y el desarrollo de actividades de capacitación con calidad científico-técnica, orientadas a la construcción de nuevos conocimientos, el desarrollo de competencias, habilidades y destrezas, basadas en la ética y el respeto a los derechos humanos, la herencia cultural, la paz, el medio ambiente; todo ello en función del desarrollo nacional.

## 2.2: Fines del sistema.

### Artículo 2.- Fines del Sistema

- a. Contribuir a la formación de recursos humanos altamente calificados, capaces de comprender la realidad e incidir en la previsión y solución de los problemas.
- b. Promover vínculos entre unidades académicas homólogas nacionales, regionales e internacionales.
- c. Impulsar la movilidad académica de estudiantes y docentes en el ámbito nacional e internacional en concordancia con los planes de desarrollo y líneas de investigación.
- d. Impulsar la creación de programas, proyectos y redes de investigación en sus distintas modalidades.
- e. Armonizar criterios académicos básicos del posgrado en correspondencia con las universidades miembros del CNU, el SICAR-CSUCA y otras instituciones de reconocido prestigio.
- f. Promover la evaluación y acreditación permanente de los programas de posgrado.

En cuanto a los estatutos universitarios y requisitos de aprobación a una nueva opción de posgrado en la UNAN\_MANAGUA, la propuesta se somete a una serie de autoevaluación por El Consejo Director del Sistema de Estudios de Posgrado y

Educación Continua CD-SEPEC-UNAN MANAGUA quienes siguiendo los requisitos que otorga la universidad se rigen por los artículos presentados a continuación:

Artículo 8.- Organización del CD-SEPEC.

Está integrado por la Vicerrectoría de Investigación, Posgrado y Extensión Universitaria- VRIPEU, quien canaliza las iniciativas del Consejo Director que requiere aprobación del Consejo Universitario, igualmente preside las sesiones anuales de apertura y de evaluación del trabajo. El Director de Posgrado preside el Consejo por delegación de la VRIPEU. El CD-SEPEC está integrado por los representantes acreditados por las facultades, centros de investigación, centros adscritos y el Sindicato de Trabajadores Docentes SIPDES-ATD UNAN-Managua.

No está de más mencionar que los miembros del CD-SEPEC deben poseer el grado de doctor o maestro, de igual manera los miembros de las distintas comisiones de estudios de posgrado constituidas en las unidades académicas para dirigir el posgrado según lo establecido en el artículo 8.

Artículo 10.- Los miembros del CD-SEPEC se organizan en subcomisiones técnicas por áreas del conocimiento para examinar y dictaminar las nuevas propuestas de programas de estudios de posgrado, para ello se cuenta con la asesoría temporal de especialistas y curriculistas del área.

Este artículo nos favorece profesionalmente pues contaríamos con expertos profesionales graduados en otros países para el asesoramiento a la hora de la revisión de esta propuesta.

En cuanto a las modalidades de estudios la universidad cuenta con varias opciones tomando en cuenta que los que opten a cierto posgrado ya son licenciados que laboran por lo que es opcional: Presencial, semipresencial, por encuentro, a distancia y modalidad en línea son las ofertas de modalidades a la que los estudiantes puedan optar. Artículo 24.

En cuanto a las modalidades de la especialización profesional esta modalidad profesional tiene como propósito formar especialistas con conocimientos teórico-prácticos actualizados y de alta competencia profesional.

La especialización cuenta con modalidades presenciales, por encuentro y en línea, estos programas tienen una duración de 12 meses; con un total de horas de 700 como mínimo a 1000 como máximo (ver tabla Art.60). Artículo30

Artículo 60.-Los rangos mínimos y máximos de horas y créditos, según nivel del programa de posgrado bajo la modalidad presencial, por encuentro y en línea, se especifican en la tabla siguiente:

Tabla No. 1

Programas	Duración	Total de horas (Mínimas y Máximas)	Porcentaje Horas Prácticas 60%	Porcentaje Horas Teóricas 40%	Investigación Proyecto Tesis	Total de Créditos
Especialización Profesional	12 meses	700 a 1000	420=14.c	280=19.c	Proy.=3.0 c	36
Maestría Profesional	24 meses	1200 a 1400	720=24.c	480=32.c	Proy=5.0 c.	61
Maestría Académica	24 meses	1500 a 2300	900= 300.c	600= 40.c	Tesis=6.0 c.	76

Doctorado	36 meses	2500-2800	1500=50.c	1000=67. c	Tesis=10 c.	127
-----------	-------------	-----------	-----------	------------	-------------	-----

Solo de cumplir con los artículos (32, 33, 34 y 35) del reglamento de post- grado emitido por las máximas autoridades de la universidad CD- SEPEC UNAN, los ya una vez graduados pueden optar a realización de estudios especializados.

Artículo 32.- Para obtener la especialización, los estudiantes deberán aprobar no menos de veintiséis (26) créditos y desarrollar un trabajo de investigación equivalente a 3.5 créditos, bajo la conducción de un tutor de tesis nombrado por el programa.

Artículo 33.- Los cursos de un plan de estudios de una especialización sólo podrán ser acreditados al plan de estudios de un programa de maestría, cuando éste se haya aprobado con anterioridad al desarrollo del programa de especialización.

Artículo 34.- El programa de estudios de posgrado establecerá las regulaciones necesarias para que cada estudiante realice su trabajo de investigación, elaboración y defensa de la tesis, sujeto a un plan.

Artículo 35.- Para obtener el grado de especialista será necesario: a) Cumplir todos los requisitos contemplados en el plan de estudio del programa correspondiente. b) Defender un trabajo de investigación y/o un examen oral. c) Cubrir los trámites administrativos y presentar solvencia de tesorería.

## **7. DISEÑO METODOLÓGICO**

### **7.1 TIPO DE ESTUDIO**

Según el diseño metodológico el tipo de estudio es descriptivo y según el método de estudio observacional, (Piura, 2006). De acuerdo al tiempo de ocurrencia de los hechos y registro de la Información, el estudio es retrospectivo y según el período y secuencia del estudio es transversal (Canales, Alvarado y Pineda, 1996). De acuerdo a la clasificación de Hernández, Fernández y Baptista, 2006, es un estudio que implica tanto la investigación con enfoque cualitativo como el enfoque cuantitativo por el uso de la Encuesta como instrumento recogedor de datos duros para su análisis, interpretación y triangulación.

### **7.2 ÁREA DE ESTUDIO**

El presente estudio se realizará en la UNAN Managua en las carreras de Filología y Comunicación y Comunicación para Desarrollo de dicha casa de estudio.

### **7.3 UNIDAD DE ESTUDIO**

Estudiantes de la carrera de Comunicación para el Desarrollo que estén cursando el primer semestre de tercer, cuarto y quinto año de la carrera así como representantes y/o actores profesionales de la radiodifusión nacional y miembros del cuerpo docente de la misma carrera.

#### **7.4 UNIVERSO Y MUESTRA**

Se decidió escoger como muestra a todos los estudiantes de tercer año de la carrera de comunicación para el Desarrollo estudiantes de cuarto y quinto año de Filología y Comunicación durante el primer semestre de 2015 lo cual da un total de 214 encuestados.

#### **7.5. MÉTODOS Y TÉCNICAS**

Se elaboró un instrumento de encuesta aplicado a los estudiantes antes descritos. Además se realizaron protocolos de entrevistas estructuradas abiertas aplicadas a Docente especialista en campo de radiodifusión, un actor de radio teatro y a una licenciada en Filología y comunicación, de oficio locutora quien ha participado en la producción y realización de spot radiales dramatizados con estos entrevistados se satura la muestra teórica para la obtención de información y su posterior análisis (Bracker, 1995. 9).

## 8. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.

### 8.1. MOTIVOS QUE INCIDIERON EN LOS ESPECIALISTAS ENTREVISTADOS (LOCUTORES, DOCENTE Y ACTORES DE RADIO TEATRO Y VOZ) PARA INCURSIONAR EN ACTUACIÓN DE VOZ EN RADIO.

Describir las motivaciones de los locutores y actores de radio teatro y por ende de voz que contribuyeron a este trabajo monográfico resulta sumamente interesante, considerando la presencia de un primer actor de radio teatro entre ellos. Además las experiencias recabadas durante estas entrevistas servirán para reforzar este estudio que pretende la creación de un curso de formación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz.

Iniciando con el Maestro Walter Calderón. Docente de la UNAN MANAGUA y poseedor de una trayectoria considerable en el oficio de la locución radial, comercial y televisiva. Durante la entrevista el profesor comparte un poco acerca de su experiencia en el mundo de la locución y lo que lo motivo a incursionar en ese campo y al respecto relata: **Tuvo que ver con mi interés de niño, que escuchaba mi padre muchas emisoras internacionales y escuchaba muchas emisoras también del país y creo que eso fue generando un ambiente en el cual de alguna forma pues hubo de mi parte el conocer ¿Qué era la radio? A mí siempre me llamaba la atención el trabajo de los locutores, que me parecía fantástico porque a mí me parecía casi hasta mágico, el hecho de que existiera un radio de donde salía una voz, salía música y personas animando constantemente a su audiencia, eso me pareció extraordinario. Quizás allí nació mi interés.**

En estas declaraciones el profesor Walter, evidencia como el oficio de la locución lo cautivó a través de la magia de la radio. Así como el profesor Walter cientos de estudiantes se apasionan por la locución, y ensayan con modular la voz y hasta caracterizar personajes, estas vocaciones y talentos podrían potenciarse aún más

si desde la universidad pudiera especializarse a los futuros aspirantes de la radiodifusión en las últimas técnicas y conocimientos de este arte.

Don Otto de la Rocha narra su experiencia de cómo llegó al mundo de la locución de la siguiente forma: **yo vine a los 13 años a Managua, yo soy de Jinotega, y bueno esto de la farándula y la radio empecé desde joven. Tengo 68 años de andar en esto. Cuando vine con mi guitarrita buscando una radio para cantar y para que oyeran mis canciones, la voz de la victoria fue la primera vez que yo pise una radio.**

Don Otto de la Rocha vino a esta ciudad a los 13 años, hace 68, buscando la oportunidad de ser escuchado, y a pesar de que su talento y motivación principal era la música, con el tiempo se destacó como una figura dentro de la actuación de voz y también la teatral, todo esto teniendo como base la radio, por lo que se puede afirmar que la actuación de voz, el doblaje y la locución no servirían únicamente para el arte de la vocalización sino que abre una puerta para una amplia gama de usos y talentos.

Por otra parte, Gabriela Campos locutora en Radio María cuenta su experiencia de la siguiente manera. **Yo llego a radio María porque soy católica y quise poner mi talento y mis servicios a este medio católico.** Gabriela quiso poner su talento y conocimiento en la radio a causa de su fe, así como ella muchos jóvenes de la carreras en estudio desean dar a conocer sus ideas, Fe, convicciones a través del poder de la radio y la locución por lo que cursos de especialización en esta área serán de gran ayuda para todos aquellos estudiantes que deseen poner su voz al servicio de causas nobles, porque les apasiona o simplemente porque desean ser escuchados.

Con lo expuesto anteriormente se deduce que, cada uno de los locutores, ya sean docentes, o actores natos de radio teatro y por ende de voz que actualmente aún se desempeñan o desempeñaron en algún momento en las radios con perfil de programación que incluyó formato de radio teatro o que han tenido experiencia en distintos tipos de locución iniciaron motivados por un deseo de experimentar y

crecer en algo que sentían capacidad para ejercer, esta motivación es la que les ha permitido mantenerse en sus puestos de trabajo disfrutando a lo máximo esta experiencia logrando un desempeño en sus actividades diarias, puesto que todo individuo precisa conseguir esos impulsos para satisfacer esas necesidades concebidas en el ser humano como esenciales para su desarrollo personal.

## **8.2. EXPERIENCIAS DE ENTREVISTADOS INCURSIONANDO EN RADIO TEATRO Y OTROS GÉNEROS DE LA LOCUCIÓN.**

La experiencia de los locutores lo que ha experimentado el radio teatro y los diferentes estilos y tipos de locución refieren que es impresionante, pues este ejercicio se convierte en un estilo de vida, un mundo en el que desde una cabina de radio, las aulas de clase o un estudio de grabación son capaces de llegar a miles de oyentes, algunos fans, otros amigos, quienes en su mayoría a pesar que el oyente no conoce al locutor y el locutor no conoce al oyente, se establece una relación y un estilo de convivencia.

Las experiencias de un locutor son incontables, desde las más memorables y en las que han sido capaces de influenciar a su audiencia hasta aquellos momentos en las que el locutor se convierte en refugio para sus oyentes, al respecto el profesor Walter Calderón comenta: **Hay muchas experiencias pero una de las que quizás yo más recuerdo que tuvo que ver con mi propia vida es que uno no sabe el impacto que puede tener sobre la vida de los oyentes hasta que no te ves reflejado en ellos... recuerdo que había una señora que tenía una tortillería aquí en Managua ella escuchaba todo el tiempo solo la emisora donde yo trabajaba y una vez yo estaba diciendo especialmente porque yo veo que tenemos mucha irresponsabilidad alrededor del uso del agua potable que cuidáramos, que protegiéramos, por ejemplo que no nos laváramos las manos no con el grifo abierto y quizás con una pana.**

**Entonces yo me acuerdo que un día ella me invito un día a su casa, entonces la señora me regalo una tortilla con un pedazo de cuajada, pero yo antes de**

comer le digo a la señora mire me puede regalar agua para lavarme. Si me dice ella no se preocupe pase por allí y cuando voy yo veo que hay un lavadero y le digo yo ¿no tiene un lavamanos? Como no me dice ella pero es aquí no usamos el grifo desde un día en que usted dijo que había que ahorrar el agua y que hay que usar una pana es más yo el lavamanos lo tengo cancelado. Oye cuando yo escuche eso que te dan de tu propio chocolate, para mí eso fue inmenso yo casi lloro porque digo que increíble que yo ya no recordaba haber dicho esto pero la mujer lo tenía tan presente y como un ser humano que trabaja en la comunicación radiofónica puede influir en la vida de una persona. Eso para mí fue grande o grande fue también el día en que conocí a una señora que vino de Matagalpa ella venia de una comunidad rural de san ramón y me acuerdo que ella venia tan feliz a vernos trajo güirilas trajo cosas de su comunidad y ella nos contaba cómo le alegrábamos el día, como para ella cuando uno de nosotros se enfermaba era muy triste porque no llegábamos a trabajar y decía quién sabe que le paso a Walter, quien sabe que le paso a la fulana o sea la gente te termina convirtiendo en parte de su familia y eso es lo maravilloso de la radio, en que puedes establecer una comunicación directa, franca, amistosa con las personas.

La conexión entre el locutor y su audiencia es más estrecha y profunda que con la televisión o el internet más aun en nuestro país donde la oralidad sigue siendo un elemento fundamental en la comunicación de Nicaragua, el profesor Walter nos ilustra cómo se puede influir a la población a través de los medios radiofónicos y de locución por lo que un curso de formación profesional potenciaría aún más la capacidad de ejercer influencia en la población.

Gabriela Campos nos comenta lo siguiente: **recuerdo un caso que ese me ha marcado muchísimo de un joven, yo me acuerdo que yo estaba locutando estaba en un programa de música y entonces ahí programando música animando a la gente y recuerdo que el muchacho me llamo y me dijo “mire yo la escucho que ahorita está muy alegre pero yo estoy en una situación muy**

difícil en un momento de depresión y lo que quiero es matarme y ahorita yo estaba intentando suicidarme y al cambiar la emisora me aparece usted” me dice “ dígame algo que me ayude a salir de donde yo estoy” pero ahí nomacito se le corto la llamada. Entonces yo dije no me dijo nombre entonces yo allí tuve que pensar y pedir la dirección de Dios para decirle algo y pues por gracia de Dios tiempo después el muchacho reporto y gracias a Dios pues somos muy buenos amigos. Entonces son cosas que marcan.

Se observa cómo la radio es para el oyente un refugio, como ese locutor que está detrás de ese micrófono inspira al radioescucha esa confianza para buscar en él apoyo o consejo, de igual forma hay oyentes que simplemente quieren compartir más allá de un tema musical con ese locutor que está al aire, como lo que le ocurrió a Gabriela Campos. De lo anterior se puede deducir que la radio y el oficio de la locución no se enmarca únicamente en fines lucro sino también con fines humanistas que es lo más importante. Un medio para salvar y cambiar vidas.

Don Otto de la Rocha nos cuenta: **mis programas yo trabajé en Pancho Madrigal 20 años, después trabajé como 30 años de estar con Lencho Catarran, con la Palomita Mensajera, y eso para mí es grande.**

Sin lugar a dudas el oficio de la locución y el radio teatro ha dejado legados perdurables en el colectivo nacional. Tal es el caso de don Otto de la Rocha quien deleito a generaciones de radio escuchas con pancho madrigal y luego durante más de 30 años nos ha deleitado con Lencho Catarran y la palomita mensajera. Una muestra más de la importancia de la locución y la actuación de voz en nuestro país y la importancia de capacitar a futuras generaciones en esta rama de la comunicación.

### 8.3. DESAPARICIÓN DEL GÉNERO RADIO TEATRO EN EL PAÍS: OPINIÓN DE LOS ENTREVISTADOS

El género del radio teatro y la locución radial así como comercial y de otros tipos en Nicaragua se ha visto opacada y prácticamente cayendo en desuso debido al auge de medios como la televisión y el internet así como el abaratamiento de costos que resulta para una empresa dar a hacer sus spots televisivos o radiales a otros países en lugar de capacitar y contratar mano de obra calificada nacional.

Actualmente en nuestro país se empieza a dar un auge en lo que se refiere a creación de grupos conocidos como “fandub” (quienes de manera amateur se dedican a doblar series animada principalmente de procedencia japonesa). Esto podría representar una oportunidad para fomentar la creación de nichos de trabajo en lo que actuación y doblaje de voz se refiere además que se podría innovar en nuevos formatos de radio teatro, sin embargo muchos coinciden en que las condiciones en las que se encuentra el radio teatro son muy deplorables y la falta de interés en invertir por parte de los empresarios de medio hace que un posible resurgir de este género parezca lejano, es por ello que consultamos con nuestros expertos consultados acerca de cómo ven la situación actual de este género radiofónico.

El profesor Walter Calderón opina lo siguiente: **bueno todo está cambiando ahorita inclusive la manera en cómo estamos haciendo radio teatro... las radios comunitarias aquí en Nicaragua están haciendo cosas extraordinarias. Yo fui a una emisora comunitaria en Bocana de Paiguas que es la radio “palabra de mujer” una radio impresionante, crearon por ejemplo una especie de híbrido un formato híbrido entre un programa de mensajería comunitaria porque allí no hay teléfono son comunidades muy aisladas y hay una compañera que trabaja toda la prevención de violencia de género y ella tiene un programa llamado la bruja mensajera y ella se transforma y le mandan cartas y ella utiliza el humor porque es una bruja buena que acompaña a las**

mujeres. Entonces eso me pareció muy interesante esa hibridas entre un programa de mensajería y una actuación.

El drama está vivo en el país, por ejemplo; una de las personas que lo ha mantenido y debemos reconocer es don Otto de la rocha que sigue produciendo radio para entretener y a pesar de que ha pasado el tiempo y esta la televisión mucha gente sigue escuchando los cuentos de Aniceto con una serie de personajes que atraen... varias organizaciones en el país principalmente ONG's se han dado cuenta de la importancia de hacer radio teatro.

El profesor Walter, haciendo un análisis del uso del radio teatro en comunidades rurales, proyectos de ONG y la vigencia de programas como Lencho Catarran de don Otto de la Rocha demuestran que el radio teatro continua vivo, tal vez no con la misma esencia de la época de oro de los años cincuenta pero con nuevos experimentos en el formato.

Gabriela Campos nos comenta: **creo que hemos perdido el interés, creo que en muchas ocasiones decimos eso era lo antiguo ya paso de moda y es sumamente importante a cómo te digo la gente se identifica con el radio teatro, con una radio novela vos sentís lo que estás diciendo y la gente está imaginando tantas cosas es muy importante porque como que se apega más a la realidad creo que lo que estamos haciendo es dejando a un lado lo que antes en aquellas épocas se utilizaba ahora como que ya hemos caído en estos ya es viejo hagamos algo nuevo sin embargo creo que hay que apoyarnos de lo viejo para poder hacer algo nuevo, algo educativo, algo que forme a la sociedad y algo que también no nos deje en un olvido .**

En la opinión de Gabriela se subestima los usos que se le pueden dar al radio teatro en el ámbito formativo-social. El radio teatro ha entrado en un periodo de casi inactividad y desuso por parte de los medios de comunicación.

En opinión de don Otto de la Rocha al respecto: **ha caído, ha caído, es decir los que manejamos esta cuestión somos muy pocos pues.** Don Otto afirma que el radio teatro es un género que ha caído en desuso en el país y son pocos los que se mantienen aun trabajando en esta rama de la radiodifusión.

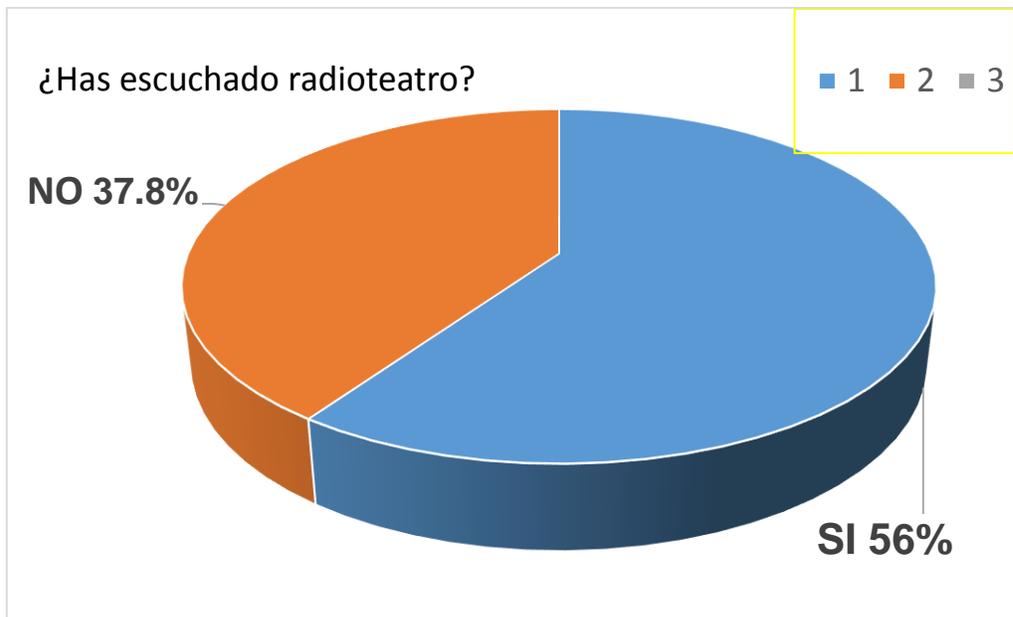
#### **8.4. ACEPTACIÓN DE LA PROPUESTA DE UN CURSO DE FORMACIÓN CONTINUA EN TÉCNICAS DE LOCUCIÓN CARACTERIZACIÓN Y DOBLAJE DE VOZ POR PARTE DE ESTUDIANTES DE LA CARRERA DE COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO DE TERCERO, CUARTO Y QUINTO AÑO DE LOS TURNOS MATUTINO Y VESPERTINO.**

La aceptación de los una propuesta para la creación de un curso de capacitación y formación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz, por parte de los estudiantes de tercero, cuarto y quinto año de la carrera de Comunicación para el Desarrollo y Filología y Comunicación mostraron un amplio margen de aceptación hacia la propuesta.

Las encuestas realizadas a 214 equivalentes al 100% del total de la muestra de estudiantes de primer año de la carrera de Comunicación para el Desarrollo, segundo y tercer año de la carrera de Filología y comunicación tanto del sexo femenino como el masculino dieron como resultado los siguientes datos:

## Análisis de encuestas.

### 1. ¿Has escuchado radio teatro?



De un universo de 214 encuestados contestaron

Si: 120 equivalentes al 56 %

Contestaron No: 81 – 37.8%

13 respuestas fueron invalidadas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente lo que representa un 6% del total del universo de encuestados.

Este resultado concuerda con las declaraciones de nuestro experto Msc. Walter Calderón quien exponía que el radioteatro no está muerto por completo y que en varias regiones del país principalmente en la zona rural y gracias a las radios comunitarias este género se mantiene vivo. Esto se ve reflejado en el 56% de los encuestados quienes contestaron positivamente al hecho de conocer el radio teatro, sin embargo un 34% no ha escuchado este género y se podría respaldar con las declaraciones del primer actor Otto de la Rocha y de la Licenciada Gabriela Campos quienes coinciden en que el radioteatro está cayendo en desuso y es prácticamente inexistente salvo pocos representantes que aún mantienen el género vivo.

## 2. ¿Has escuchado acerca de la actuación de voz y el doblaje?



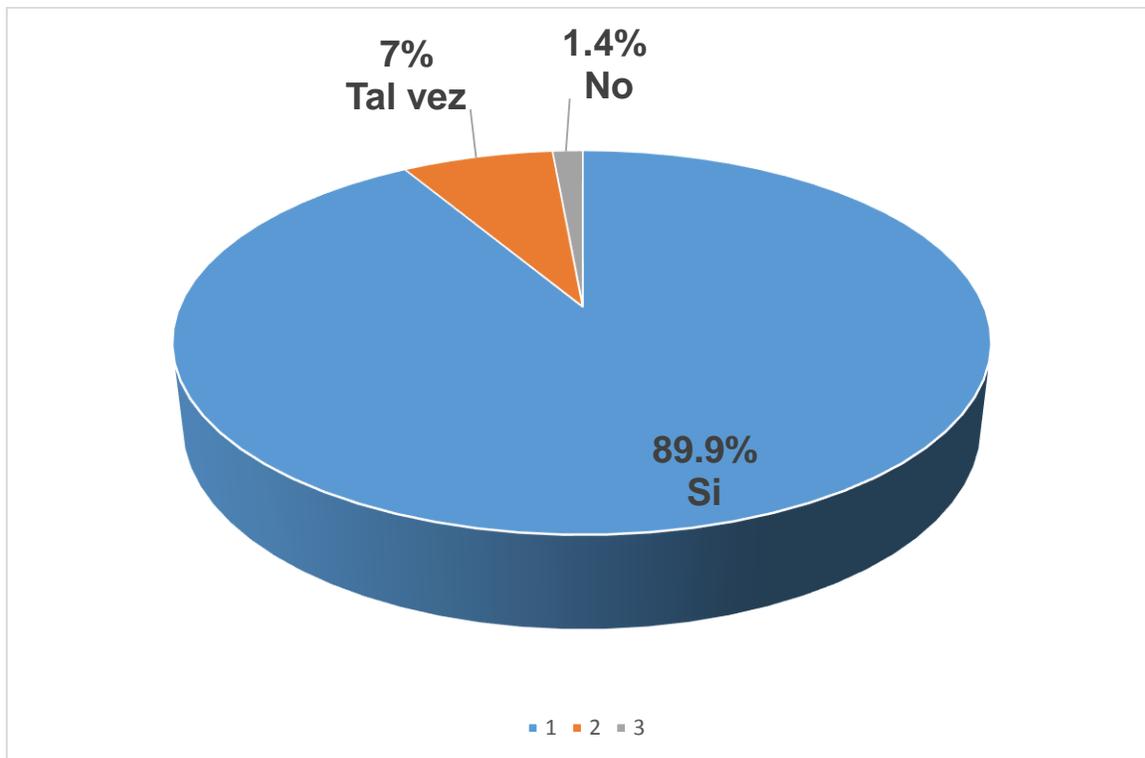
De un universo de 214 encuestados contestaron

Si: 126 equivalente al 58.8 %

No: 75 = 35 %

De estas 13 respuestas fueron invalidadas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente lo que representa un 6% del total del universo de encuestados.

### 3. ¿Te gustaría aprender técnicas de doblaje y caracterización de voz?



De un universo de 214 encuestados contestaron

Si: 186 equivalentes al 89.9 %

Contestaron No: 3 = 1.4 %

Contestaron Tal vez: 15 = 7%

De estas 10 respuestas fueron invalidadas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente lo que representa un 4.6% del total del universo de encuestados.

**4. ¿Consideras que necesitas profundizar más tus conocimientos en locución o explorar otras áreas como la actuación, caracterización y doblaje de voz?**



De un universo de 214 encuestados contestaron Si: 199 = 92.9 % contestaron No: 2 = 0.93% de estas 13 respuestas fueron invalidadas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente lo que representa un 6% del total del universo de encuestados. Este resultado puede relacionarse con la pregunta ¿un locutor nace o se forma? En la que nuestros tres expertos coinciden que si bien es cierto se necesita cierto talento y características natas para ser locutor o actor de voz también es necesaria la formación y la profesionalización para poder perfeccionar estas habilidades naturales.

**5. ¿Has escuchado programas o fragmentos de radio teatro nicaragüense?**



De un universo de 214 encuestados contestaron Si: 129 equivalente al 60.2 %

Contestaron No: 76 lo que equivale al 35.5 %

Y fueron invalidadas 9 respuestas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente (manchado el inciso) lo que representa un 4.2% del total del universo de encuestados.

**6. De ser positiva la respuesta, mencione en que medio escuchaste el fragmento o programa de radio teatro.**



De un universo de 214 encuestados contestaron la pregunta número seis de opción múltiple el siguiente número:

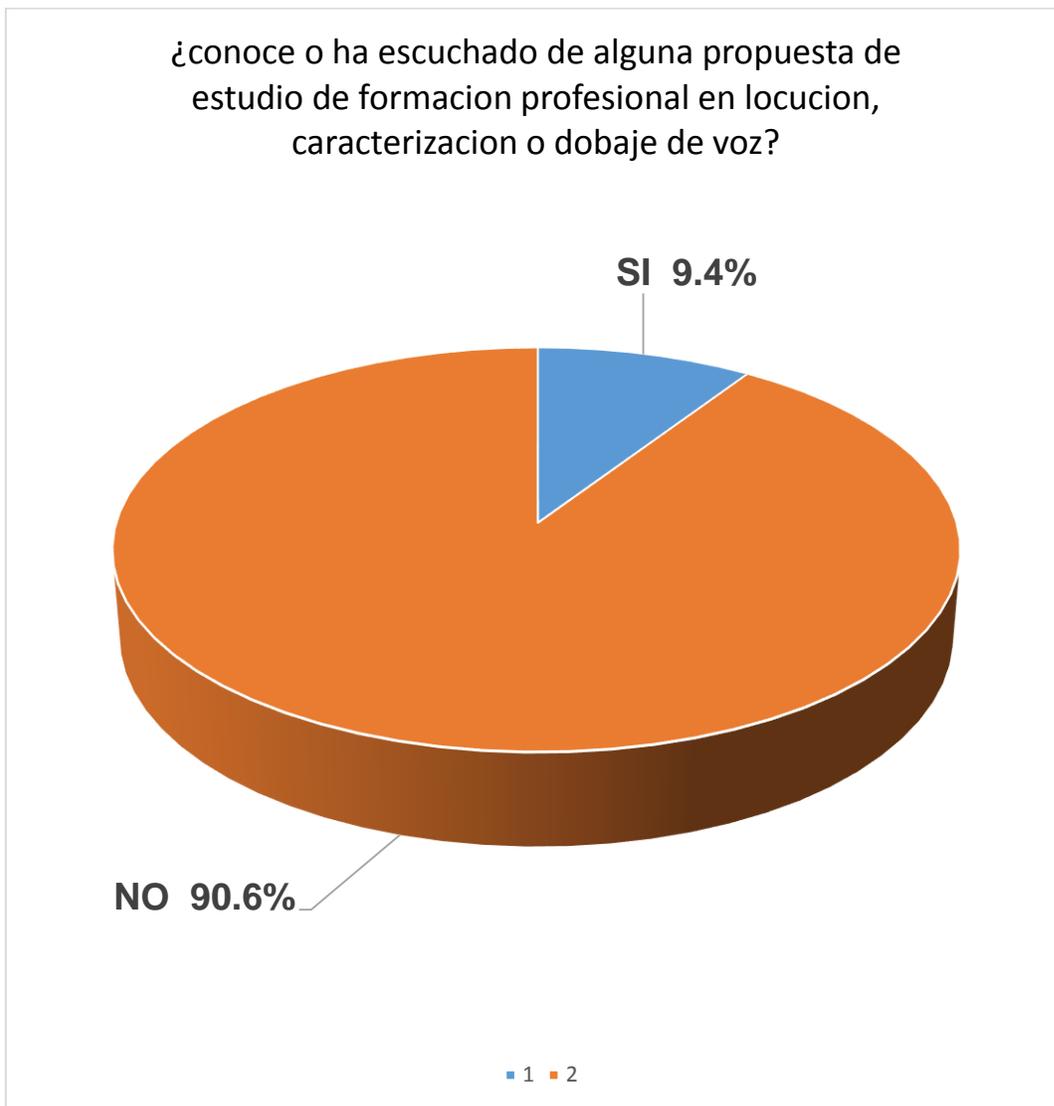
A) radio nacional: 117 = 54.6%

b) radio internacional: 3 = 1.4%

c) radio en línea: 6 = 2.8%

De estas, 88 respuestas fueron invalidadas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente lo que representa un 41.1% del total del universo de encuestados.

**7. ¿Conoce o ha escuchado de alguna propuesta de estudio de formación profesional en locución, caracterización o doblaje de voz?**

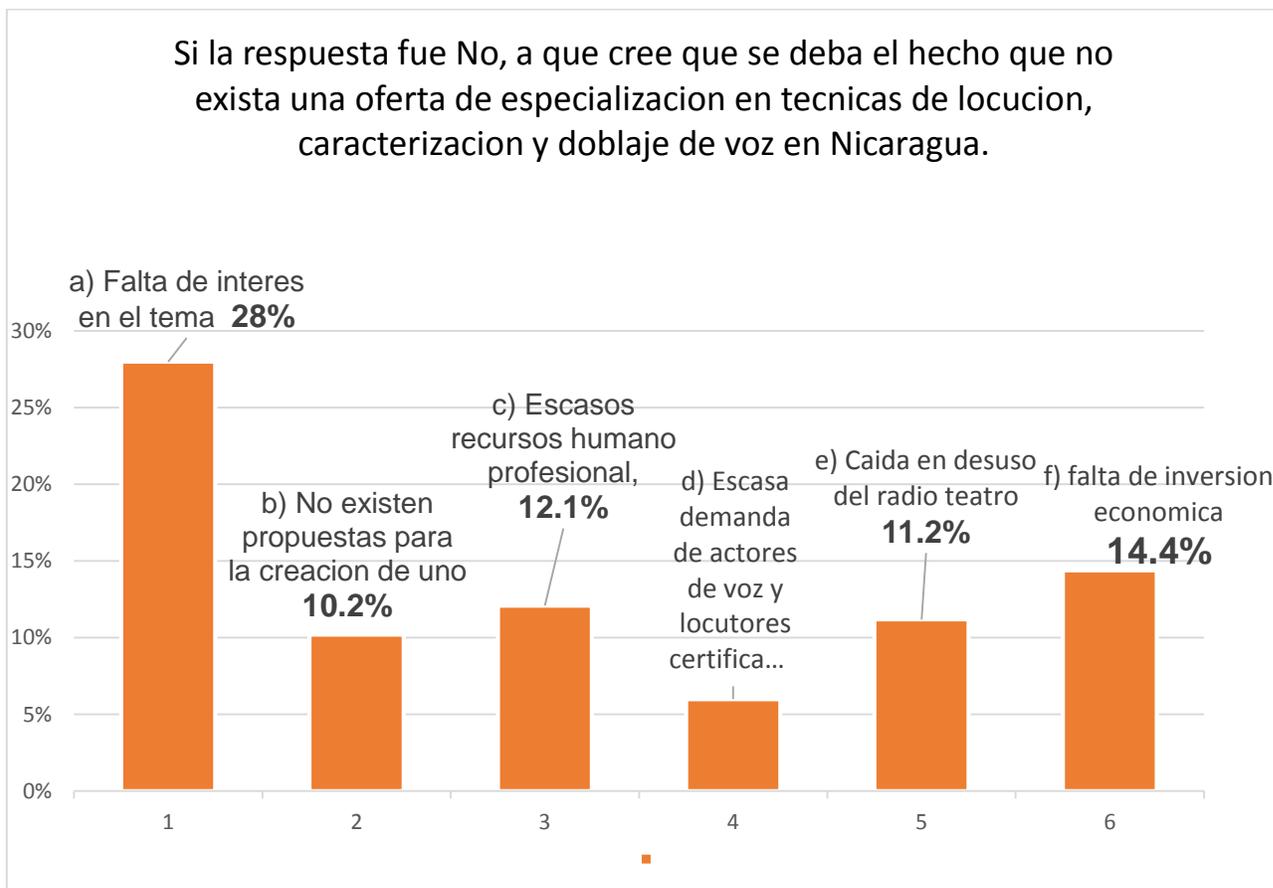


De un universo de 214 encuestados contestaron

Si: 20 = 9.4 %

No: 194 = 90.6 %.

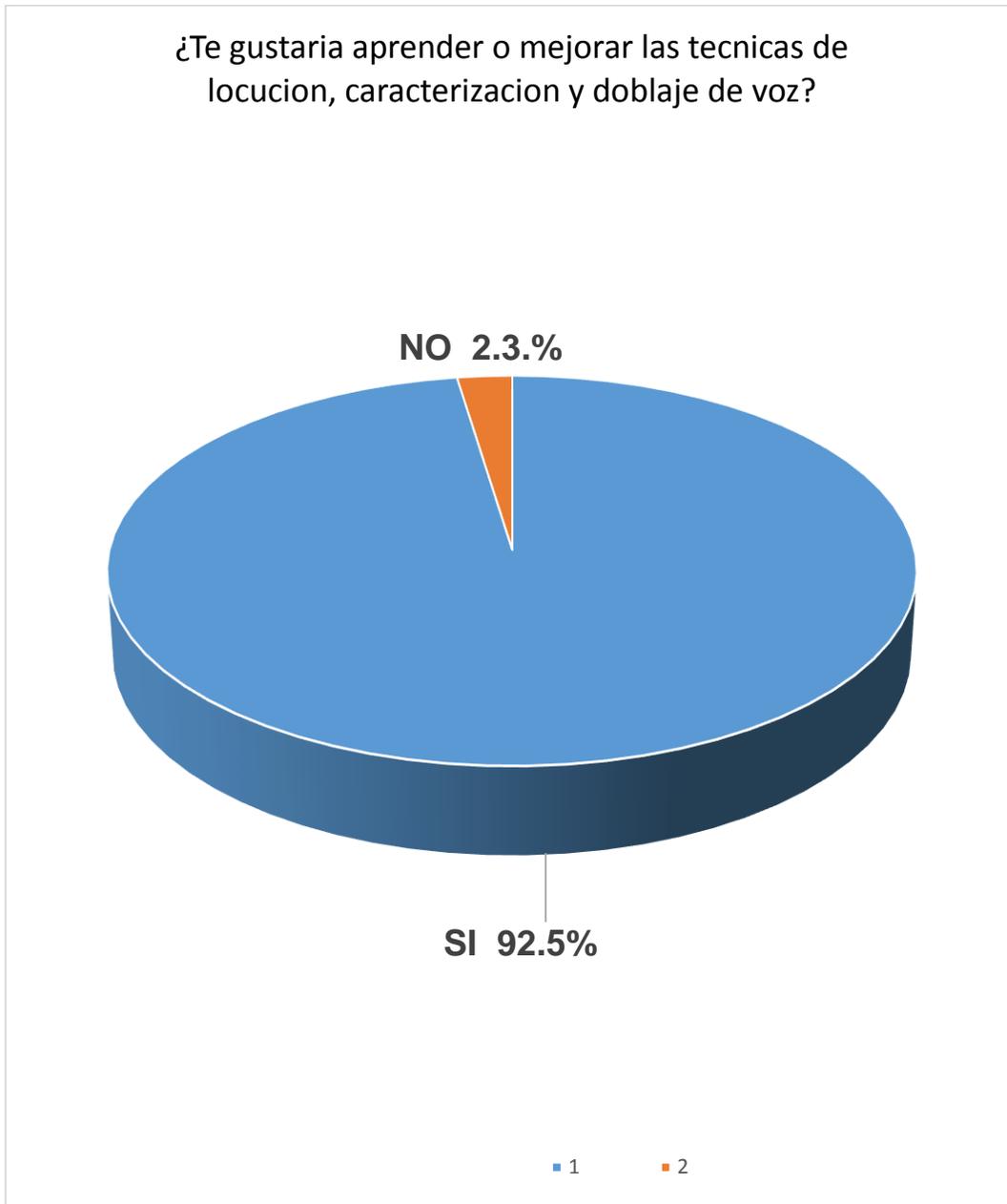
**8. Si la respuesta fue No, a que cree que se deba el hecho que no exista una oferta de especialización en técnicas de locución caracterización y doble de voz en Nicaragua.**



De un universo de 214 encuestados contestaron a los siguientes puntos la siguiente cantidad de personas:

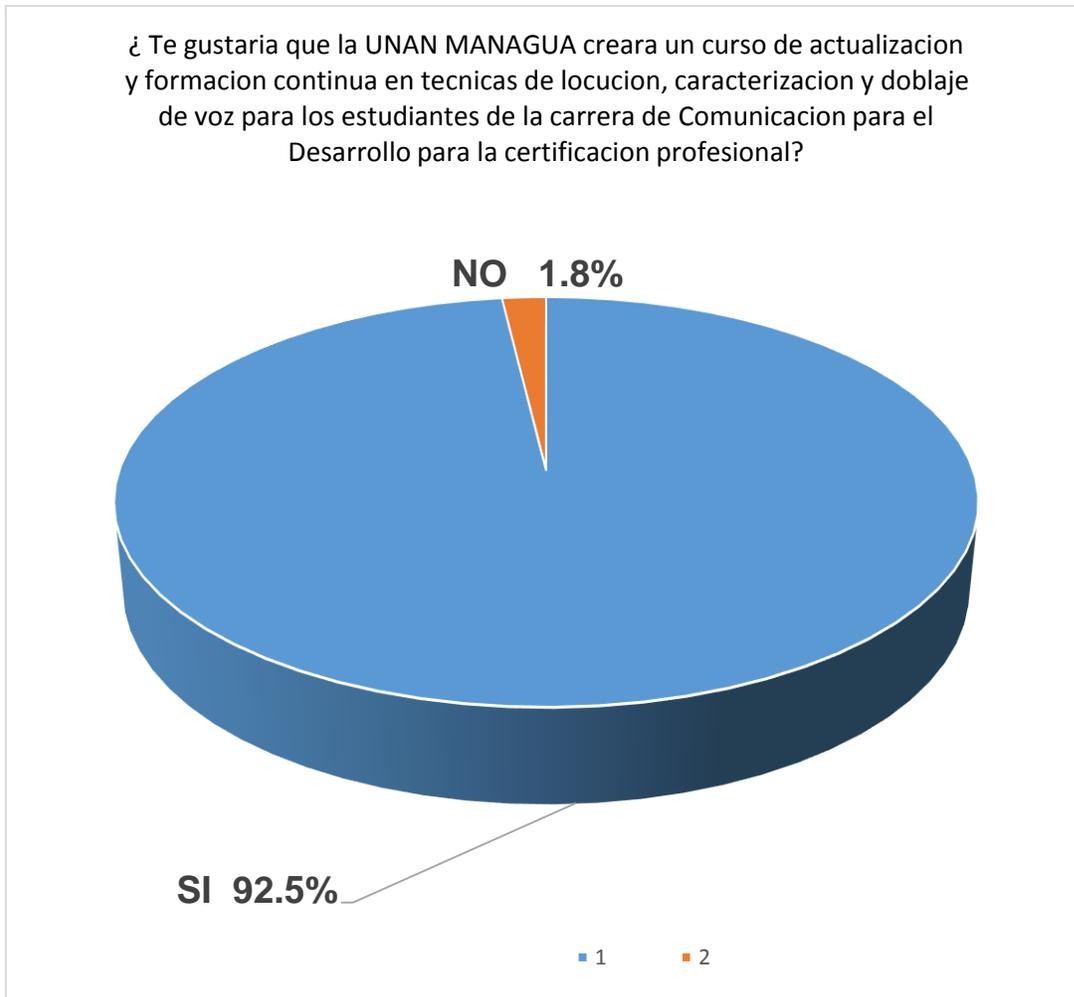
- a) Falta de interés en el tema: 60 = 28%,
- b) No existen propuestas para la creación de uno: 22 = 10.2%
- c) Escasos recursos humano profesional, falta de docentes e inexistentes espacios para la realización de productos radiales: 26 = 12.1%
- d) Escasa demanda de actores de voz y locutores certificados: 13 = 6%
- e) Apatía, abandono o caída en desuso del formato de radio teatro o dramatizados radiales en la industria radiofónica actual en Nicaragua: 24 = 11.2%
- f) Falta de interés en inversión económica: 31 = 14.4%

**9. ¿Te gustaría aprender o mejorar las técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz?**



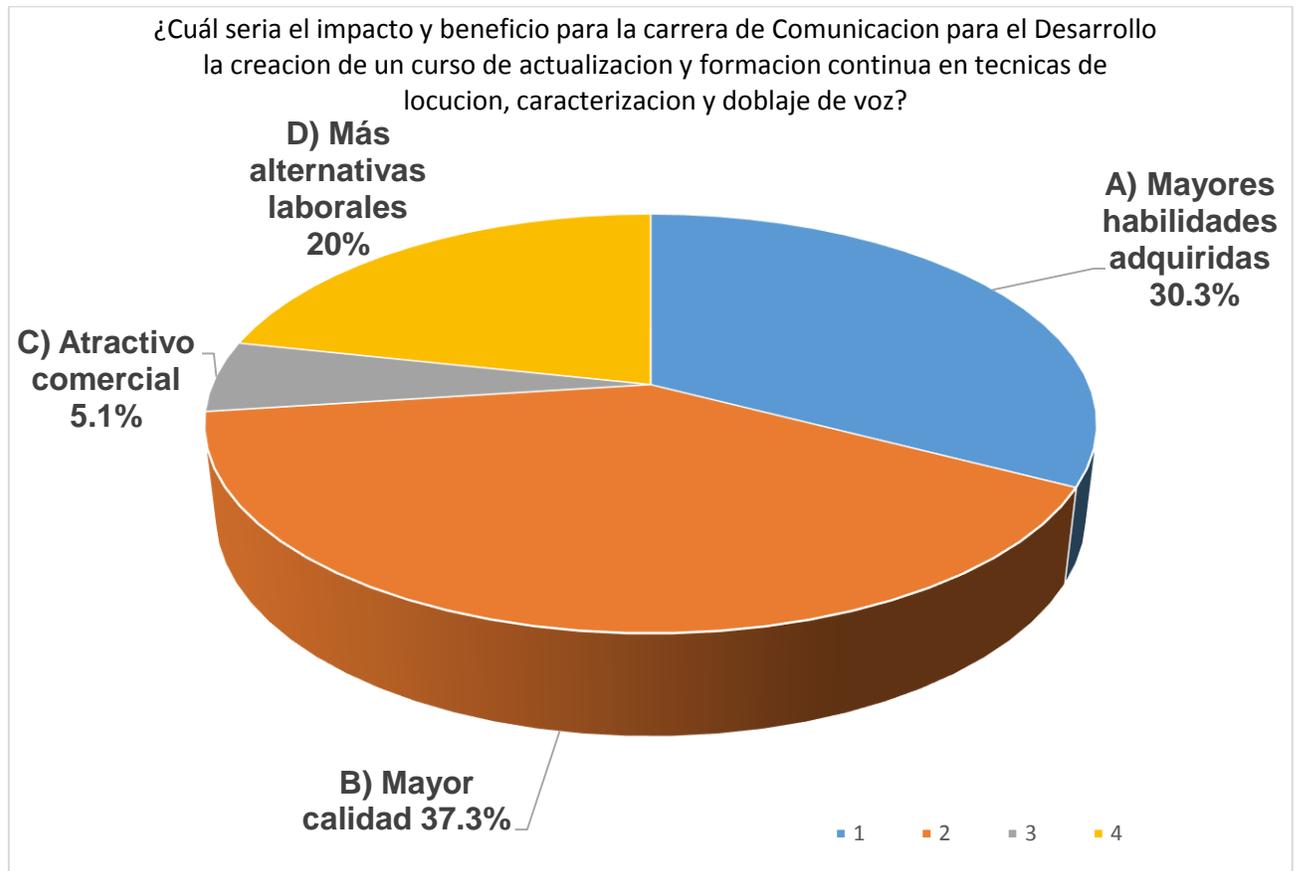
De un universo de 214 encuestados contestaron Si: 198 o 92.5 % contestaron No: 5 – 2.3 % de estas 11 respuestas fueron invalidadas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente lo que representa un 5.1% del total del universo de encuestados.

**10. ¿Te gustaría que la UNAN MANAGUA creara un curso de actualización y formación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz para los estudiantes de la carrera de Comunicación para el Desarrollo para la certificación profesional?**



De un universo de 214 encuestados contestaron Si: 198 = 92.5 % contestaron No: 4 = 1.8 % de estas 12 respuestas fueron invalidadas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente lo que representa un 5.6% del total del universo de encuestados. Pero el alto porcentaje que está de acuerdo con que la UNAN Managua creara un curso de especialización coincide plenamente con la opinión de los especialistas quienes consideran como una necesidad a gritos para los jóvenes que se forman en la carrera de comunicación el poseer nuevas herramientas para su desarrollo humano y profesional por lo tanto en su opinión la creación de un curso en técnicas de locución, actuación y doblaje de voz sería algo de suma importancia para el gremio de comunicadores de nuestro país y serviría para crear una generación de agentes de cambio que aprovechen estas herramientas para servir a su comunidad y crecer como personas.

**11. ¿Cuál sería el impacto y beneficio para la carrera de Comunicación para el Desarrollo la creación de un curso de actualización y formación continua en técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje?**



De universo de 214 personas el siguiente número de encuestados contestó en lo siguiente:

A) Mejor y mayores habilidades adquiridas para desarrollarse profesionalmente: 65 = 30.3%,

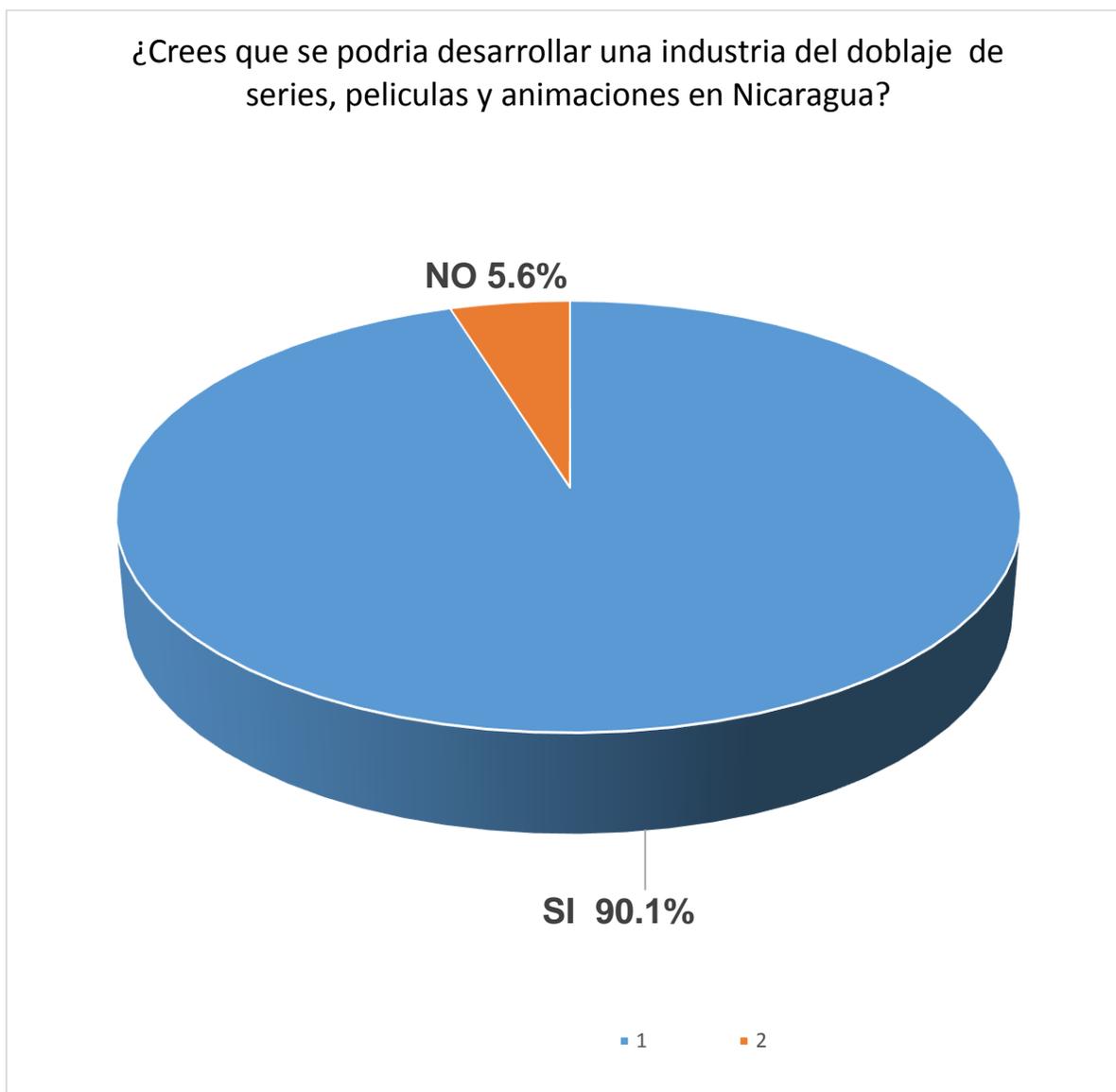
B) Más calidad en la formación de futuros locutores, actores y actrices de voz y futuros actores de doblaje: 80 = 37.3%,

C) Atractivo comercial para optimizar y reforzar habilidades, destrezas y competencias: 11 = 5.1%

D) Más alternativas profesionales para futuros egresados de la carrera de comunicación para el desarrollo: 43 = 20%,

De estas, 15 respuestas fueron invalidadas lo que representa un 7% del universo total de 214 encuestados. Aun así, el alto porcentaje de respuestas validas evidencian los beneficios considerados para la apertura de un curso de especialización y formación continua en locución, radio teatro y doblaje de voz, siendo la calidad el mayor de los beneficios por lo que los encuestados tomarían el curso.

**12. ¿Crees que se podría desarrollar una industria del doblaje de serie, películas y animaciones en Nicaragua?**



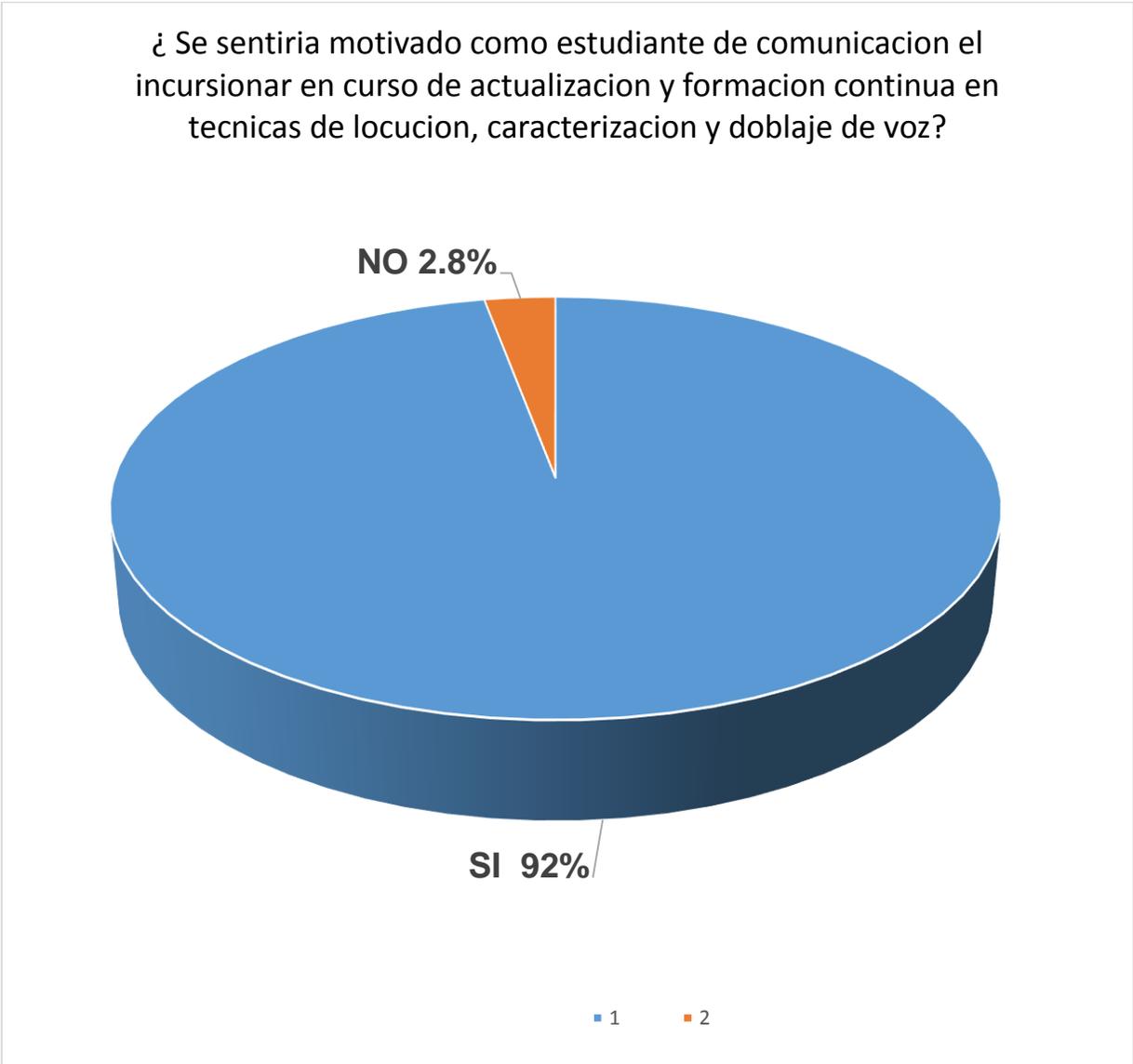
De un universo de 214 encuestados contestaron

Si: 193 = 90.1 %

No: 10 = 5.6 %

De estas 11 respuestas fueron invalidadas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente lo que representa un 3.3 % del total del universo de encuestados.

**13. ¿Se sentiría motivado como estudiante de comunicación el incursionar en curso de actualización y formación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz?**



Contestaron Si: 197 = 92 %

No: 6 = 2.8 %

De estas 11 respuestas fueron invalidadas debido a que no fueron contestadas o lo fueron de forma incoherente lo que representa un 5.1% del total del universo de encuestados

## **8.5. IMPORTANCIA PARA LOS ESTUDIANTES DE LAS CARRERAS DE FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN Y COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO DE LA CREACIÓN DE UN CURSO DE FORMACIÓN CONTINUA EN TÉCNICAS DE LOCUCIÓN, CARACTERIZACIÓN Y DOBLAJE DE VOZ.**

Hemos conocido las opiniones de nuestros tres expertos en la materia de la locución acerca del estado actual del radio teatro, hemos conocido la aceptación mayoritaria del universo encuestado de la carrera de comunicación para el desarrollo acerca de la creación de un curso de formación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz.

También analizamos la necesidad de que un curso de esta naturaleza sea creado en la universidad lo cual resultaría en una diversificación de oportunidades para los estudiantes de la carrera de comunicación para el desarrollo

Es por ello que en este capítulo se desea recalcar la importancia que tendría no solo para la carrera de comunicación para el desarrollo sino también para el desarrollo del país ya que el radio teatro, la actuación voz puede ser utilizada como método pedagógico y campañas de concientización así como para generar cambios en nuestra sociedad.

Para ello les preguntamos a nuestros expertos su opinión sobre la creación de un curso de formación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz. A continuación sus respuestas que por cierto fueron muy positivas. Esto es lo que dice el profesor Walter calderón al respecto: **yo creo que si la universidad y especialmente la UNAN lo hace va a responder a una necesidad sentida... en el país no hay una escuela ni de locutores por ejemplo en costa rica hay algo que se llama el instituto costarricense de enseñanza radiofónica o por ejemplo hay otros países que lo tienen como México, Colombia, institutos de formación para gente que trabaja en radio (...) respondería a una necesidad sentida y te lo dicen los mismos muchachos que trabajan en radio urbanas,**

**“a nosotros nadie nos ha formado, nosotros nos hemos venido haciendo a la brava” porque a veces se piensa que lo único que necesita un locutor es una buena voz y ya con eso al aire y a decir cualquier locura y no es así se requiere de mucha formación.**

Gabriela campos nos da su opinión a la misma pregunta: **sumamente importante, muy importante porque eso hemos perdido, el valor, a veces yo he visto muchísimos artículos que dicen que la locución es la peor profesión que se puede ejercer, o sea lo han dejado como a un lado sin embargo es este es muy provechoso, entonces creo que importante darle un seguimiento a esa formación porque ahora la juventud necesita bastante formación en cuestiones de locución (...) creo que es muy importante y si existen esos cursos sería la primera en tomarlo.**

Don Otto de la Rocha resume su opinión acerca de la creación de un curso de formación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz en la siguiente frase: **¡sería maravilloso, sería maravilloso!**

Los tres expertos concuerdan en que es una necesidad urgente la creación no solamente de cursos de formación sino de escuelas que capaciten a nuestros jóvenes comunicadores que actualmente se encuentran en formación.

Igualmente los estudiantes de comunicación para el desarrollo en amplia mayoría aceptan la creación de un proyecto de esta naturaleza debido a que este les servirá no solamente en su formación profesional sino también con su servicio hacia la comunidad.

## **8.6. Contraste de experiencias de los diferentes actores vinculados al tema de la actuación, caracterización y doblaje.**

El trabajo de locución conlleva a una serie de elementos relacionados con las motivaciones, oportunidades laborales, gustos y preferencias que derivan en la preferencia de uno u otro locutor de radio por lo que es recomendable considerar la participación de los diferentes actores que se miran involucrados en el proceso. Una vez aplicados los instrumentos de investigación pertinentes para indagar las experiencias de los especialistas y actores, se realizará un contraste entre ellas.

A continuación se presentará un cuadro comparativo con las diferentes experiencias y opiniones de los componentes de sistema profesional radial – formato radial (radioteatro), con el objetivo de lograr una conclusión aproximada que sirva de antecedente para la formulación de las recomendaciones necesarias.

Reflexión	Entrevistado	Entrevistado	Entrevistado	Conclusión
<p><b>1. Impacto que causaría en la audiencia escuchar nuevamente obras de radioteatro.</b></p>	<p><b>Msc. Walter Calderón docente de la UNAN MANAGUA</b></p> <p>Hay un reencantamiento con la radio a partir de que está muy metida con la gente.</p> <p>Fíjate que por ejemplo en Nicaragua nosotros tenemos en Camoapa una radio que reivindica los caballos cholencos hay otra radio ecológica en Somoto que trabaja toda la protección en medio ambiente, la radio voz en Matagalpa hace un noticiero feminista que es fantástico. Y ojala los chavalos de</p>	<p><b>Lic. Gabriela Campos locutora en Radio María</b></p> <p>Creo que se identificarían más con todos los locutores y aparte recordarían los buenos momentos que se vivieron en una época así como los malos momentos también que nos han ayudado a crecer como ser humano y este y creo que les encantaría sería un nuevo proyecto reutilizarlo y algo que les encantaría a todas las personas.</p>	<p><b>Otto de la Rocha, Primer actor, locutor, guionista, productor radial en tu nueva Radio Ya)</b></p> <p>¡Hombre! A la gente le gusta prueba de ello es este programa Lencho Catarran, pancho madrigal, que tiene mucha audiencia entonces a la gente le gusta sobre todo escuchar historias que empiecen y terminen ese mismo día.</p>	<p>Luego de ver las distintas opiniones de nuestros expertos podríamos decir que de surgir nuevamente el radio teatro como medio de producción radiofónica este aun seguiría encantando a la audiencia.</p>

	comunicación se animen.			
<b>2. ¿El actor de voz, el actor dramático radial... nace o se forma?</b>	<p><b>Msc. Walter Calderón docente de la UNAN MANAGUA)</b></p> <p>Se requiere una buena voz que refresque... la locución es un mundo muy amplio y eso hay que cultivarlo y ser un actor radiofónico implica mucha inversión de tiempo.</p>	<p><b>Lic. Gabriela Campos locutora en Radio María</b></p> <p>Bueno las dos cosas van de la mano, yo creo que es muy nato dependiendo del tipo de voz que vos tengas porque hay que pensar en los oyentes en quienes te escuchan entonces si vos digamos no tenes una voz que pueda animar o alentar a la gente como que no va a calar en ellos igual que es importante estudiar, formarnos</p>	<p><b>Otto de la Rocha,</b> La vocación nace, pero se necesita tecnificación, se necesita estudio para llegar a ser un profesional.</p>	<p>Podemos llegar a la conclusión de que nace y se hace, si bien es cierto que la voz es un factor determinante lo es también una formación integral que permita desarrollar y potenciar estas habilidades.</p>

<p><b>3. Ha caído en desuso el radio teatro</b></p>	<p><b>Msc. Walter Calderón</b>          Bueno todo está cambiando ahorita inclusive la manera en cómo estamos haciendo radio teatro... las radios comunitarias aquí en Nicaragua están haciendo cosas extraordinarias. Yo fui a una emisora comunitaria en bocana de paiguas que es la radio “palabra de mujer” una radio impresionante, crearon por ejemplo una especie de hibrido un formato hibrido entre un programa de mensajería comunitaria porque allí no hay teléfono son</p>		<p><b>Otto de la Rocha,</b> Ha caído, ha caído, es decir los que manejamos esta cuestión somos muy pocos pues.</p>	<p>Se podría considerar un punto neutro en este aspecto, por un lado las radios comunitarias de las zonas rurales aun continúan experimentando e innovando en el radio teatro y este aun es una herramienta de comunicación en estas zonas pero si nos vamos a las encuestas realizadas en la carrera un 37 porciento decía desconocer el radio teatro por lo que podemos concluir que en la mayoría de zonas urbanas el radio teatro es un género casi desaparecido que apenas se mantiene con unos pocos representantes.</p>
---	--	--	--	--

	<p>comunidades muy aisladas y hay una compañera que trabaja toda la prevención de violencia de género y ella tiene un programa llamado la bruja mensajera y ella se transforma y le mandan cartas y ella utiliza el humor porque es una bruja buena que acompaña a las mujeres. Entonces eso me pareció muy interesante esa hibrida entre un programa de mensajería y una actuación.</p> <p>El drama está vivo en el país, por ejemplo; una de</p>			
--	--	--	--	--

	<p>las personas que lo ha mantenido y debemos reconocer es don Otto de la Rocha que sigue produciendo radio para entretener y a pesar de que ha pasado el tiempo y esta la televisión mucha gente sigue escuchando los cuentos de Aniceto con una serie de personajes que atraen... varias organizaciones en el país principalmente ongs se han dado cuenta de la importancia de hacer radio teatro.</p>			
--	--	--	--	--

<p><b>4. Opinión que amerita la propuesta de un curso de formación de un curso en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz.</b></p>	<p><b>Msc. Walter Calderón docente de la UNAN MANAGUA</b></p> <p>Yo creo que si la universidad y especialmente la UNAN lo hace va a responder a una necesidad sentida... en el país no hay una escuela ni de locutores por ejemplo en Costa Rica hay algo que se llama el Instituto Costarricense de enseñanza radiofónica o por ejemplo hay otros países que lo tienen como México, Colombia, institutos de formación para gente</p>	<p><b>Lic. Gabriela Campos locutora en Radio María</b></p> <p>Sumamente importante, muy importante porque eso hemos perdido, el valor, a veces yo he visto muchísimos artículos que dicen que la locución es la peor profesión que se puede ejercer, o sea lo han dejado como a un lado sin embargo es este es muy provechoso, entonces creo que importante darle un seguimiento a esa formación porque ahora la juventud necesita bastante formación en cuestiones de locución... creo que es muy importante y si</p>	<p><b>Otto de la Rocha, Primer actor, locutor, guionista, productor radial en tu nueva radio Ya</b></p> <p>¡sería maravilloso, Sería maravilloso!</p>	<p>Los tres entrevistados concuerdan en que es una necesidad y sería algo sumamente maravilloso el que se cree aunque sea un curso de formación para certificar a los comunicadores que deseen especializarse en el área de la locución y el radio drama así como el doblaje y la actuación de voz. Sin lugar a dudas la creación de dicho curso servirá a la formación de nuestros comunicadores.</p>
---	---	--	---	--

	<p>que trabaja en radio (...) respondería a una necesidad sentida y te lo dicen los mismos muchachos que trabajan en radio reagentoneras, “a nosotros nadie nos ha formado, nosotros nos hemos venido haciendo a la brava” porque a veces se piensa que lo único que necesita un locutor es una buena voz y ya con eso al aire y a decir cualquier locura y no es así se requiere de mucha formación.</p>	<p>existen esos cursos sería la primera en tomarlo.</p>		
--	---	---	--	--

## 9. CONCLUSIONES.

1. Considerando el nuevo cambio curricular que ha experimentado la UNAN Managua y la diversificación del trabajo y tecnología que traen estos nuevos tiempos, es pertinente y necesario para la universidad adaptar y contextualizar su oferta profesional para todos aquellos estudiantes que egresen de la carrera de Comunicación para el Desarrollo, específicamente en lo que al área de la locución, la actuación y el doblaje de voz se refiere tomando en consideración la importancia de la oralidad y como estas nuevas herramientas pueden contribuir a cambios sociales, ayudar a nuestras comunidades, fomentar cambios de conciencia y sobre todo convertir a nuestros estudiantes en agentes de cambio que no solamente influirán en su comunidad sino en ellos mismos como seres humanos.

2. Luego de un estudio realizado en la población estudiantil de tercer año de la carrera de Comunicación para el Desarrollo y estudiantes de cuarto y quinto año de la carrera de Filología y Comunicación de los turnos matutino y vespertino, se concluye que existe una gran expectativa y aceptación ante la creación de una especialización en locución, caracterización de voz y doblaje en la modalidad posgraduada lo que permite considerarse como viable para su oferta y realización, además de contar con el capital humano (docentes especializados y con larga trayectoria en la locución radial para implementar y elaborar los planes del curso).

3. Luego de analizar las opiniones de nuestros expertos y lo que los estudiantes plantearon en las encuestas realizadas se procedió a realizar la propuesta de un plan de estudio para la modalidad posgraduada en locución, caracterización de voz y doblaje, tomando como bases; los conceptos de género radial dramático y técnicas de locución y doblaje así como los recursos y las particularidades de nuestra alma mater y nuestro contexto social (Ver anexo).

## **10. RECOMENDACIONES**

1. Fomentar la investigación en esta área y que existan más propuestas académicas realizadas por estudiantes e incorporadas a trabajos monográficos para reforzar y ayudar a la actualización del pensum académico de la UNAN MANAGUA en lo que respecta a la formación posgraduada.
2. Crear nuevas áreas de especialización para los estudiantes de la carrera de Comunicación para el Desarrollo o interesados en actualizar y reforzar la calidad profesional de los conocimientos previamente adquiridos en materia comunicativa en el ámbito radial, lo que diversificara las opciones profesionales de nuestros egresados y el público en general.
3. Al crear nuevos espacios de especialización se contribuirá a dar herramientas para la formación humanista de nuestros estudiantes contribuyendo así al crecimiento personal o colectivo del contexto impactando en cada persona que posteriormente se transformara en agente de cambio y de la misma manera se generara una retro-alimentación que les permitirá crecer como individuos.

## 11. BIBLIOGRAFÍA

Agost, R. (1999): Traducción y doblaje: palabras, voces e imágenes. México. Epsa Ed.

Ana María Cardero, Diccionario de Términos Cinematográficos usados en México. Diccionario Enciclopédico Gran Sopena,

Ávila, Alejandro (1997). El doblaje, Madrid, Cátedra.

Beth, Hanno y Pross, Harry (1987). Introducción a la ciencia de la comunicación. Barcelona: Antropos editorial del hombre. Barcelona, Ariel.

Bracker, M. (1995): La Entrevista Narrativa como Forma de Investigación Cualitativa, en: Acontecer 12 (1995) 48, Managua: UPOLI.

Diccionario de la Lengua Española, 2003.

Hernández, R.; Fernández, C y Baptista, P. (2006). Metodología de la investigación. México D.F.: McGraw-Hill

Mendivil Iturríos, (1995). El doblaje de voz.

Muñoz, Javier, José y Gil, César (1990). La Radio teoría y Práctica. La Habana: Editorial Pablo de la Torriente. (Versión Original 1986). Quito: Margarita Silva. (Versión original 1997)

Sadoul, G. (1999). El Cine, su Historia y su Técnica.

Vigil, Ignacio, José (2000). Manual Urgente para radialistas apasionados. Ecuador. Quito: Ed. Margarita Silva.

# ANEXOS



## **Protocolo de Entrevista para Locutores**

### **Protocolo de las entrevistas a los locutores y actores de radio teatro en Nicaragua.**

#### **Introducción**

En la metódica del proceso de investigación formativa para sistematizar la experiencia de los locutores de radio teatro de las diversas radios en Nicaragua, las entrevistas con los locutores constituye el primer paso de la fase exploratoria. Los datos resultantes de las entrevistas, permitirán un acercamiento para la comprensión de la situación actual éstos. Esto a la vez, facilitará el enfoque del objetivo referente a la propuesta de realizar un diplomado en técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje.

#### **Objetivo General**

Explorar la opinión de los ESPECIALISTA/ ACTORES/ ACTRICES de radio teatro nicaragüense sobre su experiencia en el campo de la locución en este tipo de genero radial, y su opinión acerca de la creación de un diplomado en técnicas de locución, caracterización y doblaje.

#### **Objetivos Específicos**

1. Conocer por medio de los locutores de radio teatro como muestras de estudio, sus inicios y el proceso que conllevó su incursión al género del radio teatro y radio novela en la radio nicaragüense.
2. Determinar por medio de los propios locutores la opinión referente a las cualidades y habilidades que debe poseer un locutor para ejercer este oficio en este tipo de géneros radiales.
3. Explorar por medio del personal de la percepción que se tiene acerca de la caracterización de voz y el doblaje.
4. Indagar por medio de los locutores la opinión que tienen referente a la creación de un posgrado o diplomado en técnicas de locución, caracterización y doblaje.

Método: Entrevista.

Técnica: Entrevista centrada en un problema.

Fecha:

Hora:

Duración:

Lugar:

Contexto:

Sujeto: Locutores de radio teatro

Muestra teórica

Criterios de selección de la muestra teórica

- Que tengan trayectoria reconocida en Locución y radio teatro.
- Que tengan sentido de pertenencia e identidad ideológica con el género radial dramático.
- Que tengan más 5 año de laborar como actores de voz o locutores.
- Que estén dispuestos a conceder la entrevista solicitada.

### **Rapport o reporte.**

En la fase de rapport o reporte se implementarán los siguientes procedimientos para lograr la accesibilidad a los informantes, obtener su disposición a realizar la entrevista, generar la confianza necesaria durante la entrevista y promover la profundidad y alcance de sus respuestas:

- Se elaborará un directorio de los informantes (teléfonos, correos electrónicos, domicilio de las oficinas)
- Se realizará una visita previa a la entrevista para explicar personalmente los objetivos y concertar el lugar, la fecha y la hora.

## **Guía de preguntas**

### **Apertura**

1. ¿Cómo y cuándo empezó con el oficio de locución?
2. ¿Cómo llegó usted a esta radio?
3. ¿Crees que los años que tiene de ejercer locución dentro de esta radio, le encasilla únicamente dentro de este género o perfil radial

### **Introductoria**

4. Para usted, ¿La locución es un talento nato o considera que se necesita de alguna formación profesional para ejercer locución?

### **De Transición**

5. Qué tan importante es la voz de un locutor?

### **Claves**

6. ¿Cuál ha sido la experiencia o situación que le ha marcado como actor de voz en relación con los oyentes?
7. ¿cree usted que el radio teatro ha caído o ha perdido importancia frente a nuevos formatos o experimentos que se realizan en radio actualmente?
8. ¿Qué cualidades debe poseer un locutor de una radio con perfil de radio teatro?
9. Según su experiencia, ¿Cree usted que la locución dramática pueda volver a tener auge en el país?

10. ¿Qué impacto, causaría en la audiencia el volver a escuchar obras dramáticas radiales?

11. ¿Cómo considera usted la iniciativa que desde la Academia (Universidades o Instituciones de Estudios) la creación de un diplomado o posgrado de técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje en Nicaragua?

12. Desde su punto de vista, ¿Cuál cree que sea la razón por la cual no hay un interés en revivir la caracterización de voz?

### **Procesamiento de los datos.**

Para el procesamiento de los datos se realizarán los siguientes procedimientos:

- Transcripción de las entrevistas.
- Agrupación de los principales hallazgos de acuerdo a las categorías de análisis.

### **Informe de resultados.**

El informe de resultados se estructurará dándole salida a cada uno de los objetivos específicos definidos en el protocolo de las entrevistas.

## **Entrevista al Msc. Walter Calderón locutor de trayectoria y docente de la carrera de Comunicación Para el Desarrollo en UNAN MANAGUA.**

### **1. ¿Cómo y cuándo usted empezó en el oficio de la locución?**

Ok, bueno tuvo que ver con mi interés de niño, que escuchaba mi padre muchas emisoras internacionales, eh y escuchaba muchas emisoras también del país y creo que eso fue generando un ambiente en el cual de alguna forma pues hubo de mi parte el conocer ¿Qué era la radio? A mí siempre me llamaba la atención el trabajo de los locutores, que me parecía fantástico porque a mí me parecía casi hasta mágico, el hecho de que existiera un radio de donde salía una voz, salía música y personas animando constantemente a su audiencia, eso me pareció extraordinario. Quizás allí nació mi interés.

### **2. ¿Cuándo llega usted a la radio?**

Comencé a trabajar en 1992, yo estaba estudiando todavía la secundaria y fue interesante que un amigo me recomendó a una emisora y en esa radio no aceptaban ni estudiantes ni personas que quisieran aprender, yo fui casi metido, como no me aceptaron lo que me propuso un muchacho ahí, es que él me dijo “mira aquí en esta radio no hay espacio pero yo te puedo enseñar a controlar y con eso te vas a otra radio por lo menos ya tenes entrada” quedamos así pero yo tenía que llegar todos los días a las 4am de 4 a 7. Pero un día como a los 6 meses yo ya sabía controlar, ya sabía hacer andar el transmisor ya sabía cómo era todo el proceso de trabajo. Él se enfermó y no llegó y yo saqué la radio al aire, el jefe llegaba a las 7:30 de la mañana y cuando él me mira a mí y sabe que no soy parte del personal, y me dijo no poder seguir viniendo a las 4am y ya me ofreció seguir viniendo los fines de semana como taponero, los controlistas de fines de semana y solo me ofreció controles nunca locución, pero a pesar de eso yo aproveché la oportunidad y poco a poco yo empecé a salir al aire ,a lanzarme las trancas, cuando el jefe escucho

esto por supuesto me llamo la atención, pero después me dice no tienes que recibir una capacitación en locución. Lo hicieron pase la prueba me quitaron los fines de semana. Me dieron un turno en la semana y así fue que comencé a trabajar en la radio y bueno ya después de eso yo hice camino yo deje esa emisora alrededor del 1995 yo llegue ahí en 1992 ya me fui a trabajar a otras emisoras principalmente informativas trabajé en la Nicaragua, en la radio católica, la corporación, estuve en la primerísima casi siempre haciendo noticias o locución musical porque también casi diez años estuve en la romántica y un año después hasta llegar a convertirme en la voz de canal 2 durante diez años.

**3. ¿Cree que los años que tiene de ejercer locución dentro de esta radio, le encasilla únicamente dentro de este género o perfil radial?**

No yo creo que la radio te ofrece muchas posibilidades alrededor digamos del arte radiofónico en lo dramático aunque yo comencé trabajando en emisoras musicales luego tuve oportunidad porque la locución es un mundo muy amplio donde vos puedes especializarte yo digo, quizás yo no sea actor porque aunque yo haya hecho radionovelas yo no me siento actor, todavía, creo que eso hay que cultivarlo y alcanzar ese nivel de ser actor radiofónico implica mucha inversión de tiempo. Yo siempre estuve en lo musical y luego hice el tránsito hacia el arte dramático y de laguna forma después de eso me vine especializando en locución institucional y comercial y la otra cosa fue en elaborar documentales para televisión.

**4. Para usted, ¿La locución es un talento nato o considera que se necesita de alguna formación profesional para ejercer locución?**

Se requiere una buena voz que refresque la locución es un mundo muy amplio y eso hay que cultivarlo y ser un actor radio fónico implica mucha inversión de tiempo.

### **5. ¿Qué tan importante es la voz de un locutor?**

Es un instrumento de trabajo, quizás el principal pero no es el único porque como me enseñaron los maestros que trabajan en la locución especialmente los viejos locutores del país como: don Alfredo, don Humberto López mesa, don Humberto Sánchez Martinica, don Fabio Gadea mismo y tantos otros hombres y mujeres que son grandes voces en Nicaragua. Pero el locutor me parece que requiere sobre todo saber interpretar y eso requiere un estudio del texto porque yo creo que el locutor no es un mercenario del micrófono es sobre todo una persona que debe tener una amplia cultura general de dicada al estudio.

### **6. ¿Cuál ha sido la experiencia o situación que le ha marcado como actor de voz en relación con los oyentes?**

Ha habido muchas experiencias pero una de las que quizás yo más recuerdo que tuvo que ver con mi propia vida es que uno no sabe el impacto que puede tener sobre la vida de los oyentes hasta que no te ves reflejado en ellos... recuerdo que había una señora que tenía una tortillería aquí en Managua ella escuchaba todo el tiempo solo la emisora donde yo trabajaba y una vez yo estaba diciendo especialmente porque yo veo que tenemos mucha irresponsabilidad alrededor del uso del agua potable que cuidáramos, que protegiéramos, por ejemplo que no nos laváramos las manos no con el grifo abierto y quizás con una pana.

Entonces yo me acuerdo que un día ella me invito un día a su casa, entonces la señora me regalo una tortilla con un pedazo de cuajada, pero yo antes de comer le digo a la señora “mire me puede regalar agua para lavarme”. “Si me dice ella no se preocupe pase por allí y cuando voy yo veo que hay un lavadero y le digo yo ¿no tiene un lavamanos? Como no me dice ella pero es aquí no usamos el grifo desde un día en que usted dijo que había que ahorrar el agua y que hay que usar una pana es más yo el lavamanos lo tengo cancelado.” Oye cuando yo escuche eso que te dan de tu propio chocolate, para mí eso fue inmenso yo casi lloro porque digo que increíble que yo ya no recordaba haber dicho esto pero la mujer lo tenía tan presente y como un ser humano que trabaja en la comunicación radiofónica puede influir en la vida de una persona. Eso para mí fue grande o grande fue también el día en que

conocí a una señora que vino de Matagalpa ella venia de una comunidad rural de san ramón y me acuerdo que ella venia tan feliz a vernos trajo güirilas trajo cosas de su comunidad y ella nos contaba cómo le alegrábamos el día, como para ella cuando uno de nosotros se enfermaba era muy triste porque no llegábamos a trabajar y decía quién sabe que le paso a Walter, quien sabe que le paso a la fulana o sea la gente te termina convirtiendo en parte de su familia y eso es lo maravilloso de la radio, en que puedes establecer una comunicación directa, franca, amistosa con las personas.

**7. ¿Cree usted que el radio teatro ha caído o ha perdido importancia frente a nuevos formatos o experimentos que se realizan en radio actualmente?**

Bueno todo está cambiando ahorita inclusive la manera en cómo estamos haciendo radio teatro no vamos quizás a ser la época de oro de las radionovelas eso ya paso fue en su momento pero hoy se están probando cosas muy interesantes de hecho en américa latina hay una experiencia muy buena de hecho cada dos años se hace la bienal de radio en México y nos demuestra que la radio está viva. Las radios comunitarias aquí en Nicaragua están haciendo cosas extraordinarias. Yo fui a una emisora comunitaria en bocana de paiguas que es la radio “palabra de mujer” una radio impresionante, crearon por ejemplo una especie de hibrido un formato hibrido entre un programa de mensajería comunitaria porque allí no hay teléfono son comunidades muy aisladas y hay una compañera que trabaja toda la prevención de violencia de género y ella tiene un programa llamado la bruja mensajera y ella se transforma y le mandan cartas y ella utiliza el humor porque es una bruja buena que acompaña a las mujeres. Entonces eso me pareció muy interesante esa hibrides entre un programa de mensajería y una actuación.

El drama está vivo en el país, por ejemplo; una de las personas que lo ha mantenido y debemos reconocer es Don Otto de la Rocha que sigue produciendo radio para entretener y a pesar de que ha pasado el tiempo y esta la televisión mucha gente sigue escuchando los cuentos de Aniceto con una serie de personajes que atraen, varias organizaciones en el país principalmente ONGs se han dado cuenta de la importancia de hacer radio teatro. En una época yo mismo trabaje en una ONGs

que trabajaba con niños para hacer radio teatro, eso me parece que es valioso y ahora mismo en las universidades me llama la atención que hay jóvenes haciendo radio teatro, sketches, viñetas dramatizadas.

Se están haciendo cosas valiosas por ejemplo algunas radios asociadas a la asociación de radios comunitarias.

**8. ¿Qué cualidades debe poseer un locutor de una radio con perfil de radio teatro?**

Yo creo que, requiere una voz, es un instrumento importante y hay que tener una buena voz, una voz que se adapte, que sea flexible, que tenga versatilidad y yo creo que eso se busca mucho en el arte radiofónico la posibilidad de transformarte y si no la tienes no importa porque eso se puede desarrollar, estar dispuesto a aprender, estar dispuesto al error, estar dispuesto a hacer el ridículo. Hay que tener mucha flexibilidad, muchos deseos de aprender, mucha humildad.

**9. Según su experiencia, ¿Cree usted que la locución dramática pueda volver a tener auge en el país?**

Tiene auge especialmente en un país como Nicaragua que tiene una cultura muy oral. Fíjate que los cuentos de pancho que hace como 20 años se dejó de grabar y parte del cuadro dramático ya murió, la radio está viva yo pienso que en la medida que haya gente que se interese, en que se forme y ojala que la universidad pueda seguir formando y la unan tiene una prioridad con la radio tan es así que el primer proyecto fue una radio y me parece que aquí hay una gran cantera y traer a los viejos robles de la radio para que tengan un intercambio y en la medida que creamos en ese formato podemos hacerlo. Y yo te digo que sí está viva porque yo participe en un taller que se llama PSI MEDIA IMPACT que trabaja en radio teatro para el desarrollo y descubrí que la radio estaba más viva que nunca y en la medida en que los jóvenes comunicadores se interesen en estos temas la radio va a estar viva porque la radio novela es absolutamente necesaria en un continente como el nuestro y en una Nicaragua donde hay muchos problemas que resolver y ella contribuyo en la lucha de liberación, en la alfabetización.

**10. ¿Qué impacto, causaría en la audiencia el volver a escuchar obras dramáticas radiales?**

Bueno Gabriel García Márquez decía que en un cuento que había una mujer que se negaba a desvestirse a las 9 de la noche porque pensaba que la radio era una caja diabólica y el hombre que hablaba la iba a ver desnuda. Claro eso es realismo mágico de García Márquez pero me parece fantástico, la radio es tan genial que se conecta fácilmente con la vida de la gente a partir de su propia vivencia es decir la radio recrea esas historias que están en el pueblo y uno dice oye eso me paso a mi o esta historia que interesante, o simplemente para reírte, para entretenerte, porque la vida del pobre de las mayorías de américa latina es una vida difícil por las condiciones económica y la gente trata de encontrar en la radio un refugio con esos programas tipo bueno ahora hay hasta brujos , pare de sufrir, bueno hay un reencantamiento con la radio diría Jesús Martín barbero a partir de que la radio está muy metida en la vida de la gente, por ejemplo en Nicaragua, en Camoapa nosotros tenemos una radio que reivindica a los caballos cholencos, hay otra radio, radio ecológica en Somoto, está tratando el tema de protección al medio ambiente, la radio voz en Matagalpa que es una radio feminista hace un noticiero de radio que es una maravilla, vos sentís la vida , lo que está pasando, es una radio que se conecta rápidamente con lo que está pasando, tiene programas educativos muy buenos, una radio que se compromete con valores democráticos, hay cosas que están pasando en el país muy interesantes.

**11. ¿Cómo considera usted la iniciativa que desde la Academia (Universidades o Instituciones de Estudios) la creación de un diplomado o posgrado de técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje en Nicaragua?**

Bueno yo creo que si la universidad y la unan lo hace va a responder a una necesidad sentida. Yo personalmente solo he leído como tres trabajos en el tiempo que llevo y casi todas las monografía señalan un asunto, la urgente necesidad por formar a gente de radio, especialmente porque en el país no hay una escuela ni de locutores por ejemplo en costa rica está el instituto costarricense de enseñanza radiofónica o por ejemplo México, Colombia que tienen institutos para radio, te van a enseñar controles, dirección de radio novelas, te van a enseñar a guionizar, hacer doblaje, doblaje es una especialidad que no es para cualquiera, es una persona que debe ser especialista en doblaje y varios centroamericanos ya están trabajando en eso especialmente salvadoreños bueno nosotros tenemos como dos nicaragüenses que trabajan en doblaje en Miami, entonces es buscar esta gente y ver como traerla y respondería a una necesidad sentida te lo dicen los mismos muchachos que trabajan en las radios urbanas, a nosotros nadie nos ha formado porque a veces se piensa que lo único que necesita un locutor es una buena voz y ya a l aire a decir cualquier locura, y no es así, se requiere de mucha formación, en argentina por ejemplo hay una licencia que te da el estado para poder trabajar como locutor y exige una tecnicatura en locución, vas a una institución así como INATEC que durante tres años te van a preparar y después el estado te da la licencia así como TELCOR y te dan un número de registro y si no tenes ese número de registro no podes trabajar. Y lo mismo en México, pero hay cosas interesantes, por ejemplo en México no se puede pasar una locución de comercial enlatado el salvador igual, en Nicaragua pasan el enlatado y dejan sin trabajo al talento nacional.

**12. Desde su punto de vista, ¿Cuál cree que sea la razón por la cual no hay un interés en revivir la caracterización de voz?**

Bueno yo pienso que tiene que ver con las condiciones económicas, lo está diciendo el señor Zalaberrilla el director de publicidad comercial del salvador que estuvo aquí hace cinco semanas que Nicaragua es el mercado publicitario más pequeño de Centroamérica un mercado que mueve aproximadamente entre 70 y 75 millones de dólares mientras Guatemala mueve 650 millones al año hay más trabajo de publicidad para la radio en Guatemala que aquí y tiene que ver con el tamaño de la economía pero también ya no existe aquel empresario de radio que miraba las cosas con pensamiento estratégico. Aquí en los noventa se hizo un supermercado con la entrega de las licencias de radio que se le dio a medio mundo entonces la radio está en una situación de precarización por que la radio está en sobrevivencia los costó de la energía son altísimos, entonces que asegura un empresario primero sus costos básicos y que le dice a los chavalos que llegan, si puedes trabajar pero anda búscate un anuncio entonces casi que ser locutor de radio hoy en día es como ser cadete de taxi porque trabajas para garantizar el pago del espacio y después conseguís otro anuncio para pagarte vos, en unas condiciones así es muy difícil que surja, requiere voluntad, voluntad de muchas partes pero sobre todo de empresarios radiales que tengan un pensamiento estratégico que piensen que inviertan porque yo creo que hacer radio drama en el país es absolutamente necesario y por ahí te diría yo que hay que hacer esfuerzos.

**Entrevista a la licenciada Gabriela campos locutora de spots y locutora en radio  
María.**

**1. ¿Cómo y cuándo empezó con el oficio de locución?**

Bueno yo empecé hace cinco años empecé en locución y en el momento en que nos pidieron las pasantías porque yo estudie filología y comunicación, entonces antes de iniciar con las pasantías me entro eso de trabajar pero en radio porque la televisión casi no me gusta verdad no me apasiona casi como la radio y decidí buscar realizar mis pasantías porque soy católica entonces dije voy a ir a radio María que es donde actualmente estoy y así empecé, empecé como pasante después como voluntaria, y actualmente que ya soy trabajadora de planilla.

**2. ¿Cómo llego usted a esta radio?**

Bueno yo llego a radio María como te digo soy católica yo quise poner mi talento mi servicio a este medio católico y también porque me atendieron muy bien cuando yo llegue fue porque mi mama escuchaba esta emisora y me dijo anda ve tal vez hay una oportunidad y gracias a dios me recibieron muy bien desde el inicio que yo llegue me enseñaron tuvieron esa paciencia de enseñarme cuestiones de controles, para redactar noticias, al momento de locución, como hablar, para modular la voz entonces me gustó mucho y actualmente pues lo que he aprendido lo que me han brindado ahora ya lo estoy compartiendo con otras personas que llegan también.

**3. ¿Cree que los años que tiene de ejercer locución dentro de esta radio, le encasilla únicamente dentro de este género o perfil radial**

Si de hecho esto me ha ayudado a proyectarme a distintos ámbitos por así decirlo he trabajado en televisión estuve en un canal nacional por un periodo corto de tiempo porque como te digo no es lo mío no me gusta mucho verdad pero si me ayudo bastante porque a raíz de eso llene mi currículum y siempre solicitaban mi voz para algún spot televisivo y eso me abrió las puertas porque trabajo actualmente con otra empresa que me solicita para spots de radial o televisivo y también me ha ayudado a proyectarme haciendo spot televisivos y haciendo unos comerciales de televisión con mi imagen entonces es una manera que he encontrado que me ha ayudado muchísimo a crecer y a no solo quedarme en lo que es la locución sino a trabajar en lo que es televisión, redacción y otros medios.

**4. Para usted, ¿La locución es un talento nato o considera que se necesita de alguna formación profesional para ejercer locución?**

Bueno las dos cosas van de la mano, yo creo que es muy nato dependiendo del tipo de voz que vos tengas porque hay que pensar en los oyentes en quienes te escuchan entonces si vos digamos no tenes una voz que pueda animar o alentar a la gente como que no va a calar en ellos igual que es importante verdad estudiar, formarnos porque si yo llego y no tengo tanta experiencia no estudie algo acorde a la locución entonces no voy a saber cosas tan sencillas como cuanta distancia del micrófono hay, como tiene que salir la voz, como tengo que preparar un tema, de qué manera puedo tratar con la gente y otras cosas que aunque nos parezcan sencillas necesitan su formación

**5. Qué tan importante es la voz de un locutor?**

Importantísimo porque a cómo te digo la gente se identifica y a veces eso atrae a los oyentes o mejor dicho los atrapa para que escuchen la emisora porque en muchos casos gente que dice estaba cambiando la emisora y escuche una voz alegre, escuche una voz que la sentía como ángeles en algunos casos verdad y entonces eso me llamo mucho la atención y a raíz de eso empecé a escuchar el programa entonces siento que es sumamente importante la voz.

**6. ¿Cuál ha sido la experiencia o situación que le ha marcado como actor de voz en relación con los oyentes?**

Bueno a diario hay situaciones que me marcan muchísimo por lo que estoy en contacto con los oyentes ya no los veo como unos simples radio escuchas sino como mi familia por así decirlo y en el caso donde yo trabajo hay mucha gente que llama por cuestiones o problemas familiares son situaciones que se ven a diario en nuestra sociedad casos como también jóvenes que se encuentran en estado de depresión.

recuerdo un caso que ese me ha marcado muchísimo de un joven, yo me acuerdo que yo estaba locutando estaba en un programa de música y entonces ahí programando música animando a la gente y recuerdo que el muchacho me llamo y me dijo “mire yo la escucho que ahorita está muy alegre pero yo estoy en una situación muy difícil en un momento de depresión y lo que quiero es matarme y ahorita yo estaba intentando suicidarme y al cambiar la emisora me aparece usted” me dice “dígame algo que me ayude a salir de donde yo estoy” pero ahí “nomacito” se le corto la llamada. Entonces yo dije no me dijo nombre entonces yo allí tuve que pensar y pedir la dirección de Dios para decirle algo y pues por gracia de Dios tiempo después el muchacho reporto y gracias a Dios pues somos muy buenos amigos. Entonces son cosas que marcan.

**7. ¿cree usted que el radio teatro ha caído o ha perdido importancia frente a nuevos formatos o experimentos que se realizan en radio actualmente?**

creo que hemos perdido el interés, creo que en muchas ocasiones decimos eso era lo antiguo ya paso de moda y es sumamente importante a cómo te digo la gente se identifica con el radio teatro, con una radio novela vos sentís lo que estás diciendo y la gente está imaginando tantas cosas es muy importante porque como que se apega más a la realidad creo que lo que estamos haciendo es dejando a un lado lo que antes en aquellas épocas se utilizaba ahora como que ya hemos caído en estos ya es viejo hagamos algo nuevo sin embargo creo que hay que apoyarnos de lo viejo para poder hacer algo nuevo, algo educativo, algo que forme a la sociedad y algo que también no nos deje en un olvido de aquellas tradiciones o aquellas cosas que llamamos viejas pero son importantes para nuestro crecimiento profesional.

**8. ¿Qué cualidades debe poseer un locutor de una radio con perfil de radio teatro?**

Buena voz, una voz que sepa modularse, mucha disposición, no debe de tener pena porque te encuentras con situaciones en la que alguno es primerizo dice ay me da pena pero después cuando perdes esa pena sabes que es un trabajo muy divertido y un trabajo en donde vos ves las características y das a conocer que tan profesional sos entonces ante todo no hay que tener pena no hay que tener miedo y estar dispuestos a crecer y a irnos para lo que nos salga claro y que se pueda hacer.

**9. Según su experiencia, ¿Cree usted que la locución dramática pueda volver a tener auge en el país?**

Sí, yo creo que si se puede hacer creo que eso depende también de nosotros depende de las nuevas generaciones que tanto nos interese y nos guste por ejemplo a mi allí en la radio me gusta a veces hacer eso hacer a veces el radio teatro, algunas radio novelas dependiendo del ámbito en el que se esté trabajando y nos emociona muchísimo y a veces cuando yo coordino alguna radio novela algún radio teatro o algo así que a veces son pequeños microprogramas pero que a la gente le encanta entonces yo digo es bonito porque les enseñas yo en el caso de mis otros compañeros yo les digo hacelo de tal manera o sentí por ejemplo si a vos te toca ser una viejita o un señor muy serio hacelo y pues son jóvenes que si no tienen miedo a nada se arriesgan y creo que se puede llegar a vivir esos momentos siempre y cuando las nuevas generaciones no pensemos en descartar las cosas si no el reutilizarlas.

**10. ¿Qué impacto, causaría en la audiencia el volver a escuchar obras dramáticas radiales?**

Pues creo que se identificarían más con todos los locutores y aparte recordarían los buenos momentos que se vivieron en una época así como los malos momentos que nos hacen crecer como seres humanos y creo que les encantaría sería un nuevo proyecto, no un nuevo si no reutilizarlo y algo que la verdad yo sé que le encantaría a todas las personas que escuchan.

**11. ¿Cómo considera usted la iniciativa que desde la Academia (Universidades o Instituciones de Estudios) la creación de un diplomado o posgrado de técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje en Nicaragua?**

Sumamente importante, muy importante porque eso hemos perdido, el valor, a veces yo he visto muchísimos artículos que dicen que la locución es la peor profesión que se puede ejercer, o sea lo han dejado como a un lado sin embargo es este es muy provechoso y es único, entonces creo que importante darle un seguimiento a esa formación porque ahora la juventud necesita bastante formación en cuestiones de locución y muchas veces nosotros nos arriesgamos en mi caso yo lo que hago es buscar en internet por ejemplo como habla algún español, como hablan por ejemplo hace poco me toco hacer de una tica y cuando me solicitan he buscado mi formación por si sola porque no he encontrado un lugar donde se realicen estos cursos entonces lo que hago es descargar en internet he ir aprendiendo creo que es muy importante y si existen esos cursos sería la primera en tomarlo para enriquecernos y hacer aún más atractivo el trabajo cuando se quiera hacer algún spot o algo y eso nos beneficiaría a nosotros los locutores y también a las empresas o alguna persona que necesite nuestras voces.

**12. Desde su punto de vista, ¿Cuál cree que sea la razón por la cual no hay un interés en revivir la caracterización de voz?**

Era lo que te decía porque ahora se ve la locución o en muchos casos el periodismo como la carrera que vamos a ser sincero te dan de comer menos, ahí no vas a sacar provecho de nada no te da dinero. O sea estamos buscando tanto las cosas materiales y a veces queremos tener cantidad pero no tener calidad, a veces queremos tener muchísimo dinero pero no algo que beneficie a las personas y que eso también nos va a ayudar a generar mejores empleos con una mejor técnica en locución con las voces trabajar aún más en esos cursos como te digo nos va a beneficiar a todos y a veces es cuestión o se tiene tan mal pensado el trabajo de un locutor que te dicen cualquiera puede ser locutor entonces todo mundo si quiere se va a una radio a hacer un programa y listo pero no hay personas detrás que son profesionales por ejemplo vos, yo y todos los estudiantes de comunicación que si quieren aspirar a más y quieren que se le dé esa oportunidad entonces porque no invertir en la formación de estos locutores para que los trabajos en radio sean de mayor calidad.

## **Entrevista a Otto De La Rocha, locutor, productor y actor de radio teatro.**

### **1. ¿Cómo y cuándo empezó con el oficio de locución?**

Yo vine a los 13 a Managua, yo soy de Jinotega, y bueno esto de la farándula y la radio empecé desde joven. Tengo 68 años de andar en esto.

### **2. ¿Cómo llego usted a esta radio?**

Bueno Cuando vine con mi guitarrita yo de Jinotega buscando una radio para cantar y para que oyeran mis canciones, y en la voz de la victoria fue la primera vez que yo pise una radio y allí pues empezamos ya me buscaban otros compañeros de guitarra y que cantaban para que formáramos tríos, duetos, cuartetos.

### **3. ¿Cree que los años que tiene de ejercer locución dentro de esta radio, le encasilla únicamente dentro de este género o perfil radial**

No, no, yo soy actor de teatro de teatro serio, he trabajado en varias obras soy cantautor y soy actor radial creador de programas y creador de personajes.

### **4. Para usted, ¿La locución es un talento nato o considera que se necesita de alguna formación profesional para ejercer locución?**

La vocación nace, pero se necesita tecnificación, se necesita estudio para llegar a ser un profesional.

### **5. ¿Qué tan importante es la voz de un locutor?**

Hombre este yo considero que mi voz no es muy adecuada para, pero si he conocido por ejemplo gente de radio con una voz como la mía o tal vez inferior a la mía y que son muy buenos.

**6. ¿Cuál ha sido la experiencia o situación que le ha marcado como actor de voz en relación con los oyentes?**

Bueno mis programas yo trabaje en pancho madrigal 20 años, después trabaje como 30 años de estar con lencho catarran, con la palomita mensajera, y eso para mí pues es grande.

**7. ¿cree usted que el radio teatro ha caído o ha perdido importancia frente a nuevos formatos o experimentos que se realizan en radio actualmente?**

Ha caído, ha caído es decir los que manejamos esta cuestión somos muy pocos pues.

**8. ¿Qué cualidades debe poseer un locutor de una radio con perfil de radio teatro?**

En primer lugar fundamentalmente saber leer, saber leer bien, con su entonación la puntuación gramatical, saber leer eso es lo primero, fundamental para un locutor.

**9. Según su experiencia, ¿Cree usted que la locución dramática pueda volver a tener auge en el país?**

Podría ser pero es un país pequeño y pobre ese es el problema pero la radio novela tuvo mucho auge aquí en los años 50, 60 pero yo creo que podría renacer.

**10. ¿Qué impacto, causaría en la audiencia el volver a escuchar obras dramáticas radiales?**

Hombre a la gente le gusta prueba de ello es este programa lencho catarran, pancho madrigal que tiene mucha audiencia quiere decir que a la gente le gusta sobre todo escuchar historias que empiezan y terminan ese mismo día

**11. ¿Cómo considera usted la iniciativa que desde la Academia (Universidades o Instituciones de Estudios) la creación de un diplomado o posgrado de técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje en Nicaragua?**

¡Sería maravilloso!, ¡sería maravilloso!

**12. Desde su punto de vista, ¿Cuál cree que sea la razón por la cual no hay un interés en revivir la caracterización de voz?**

Lo que pasa es que en primer lugar la televisión vino a terminar con la radio novela aquí porque la gente prefiere ver un programa de televisión que oír una radio novela. Mira la radio no puede ser opacado por la televisión ni por nada en el mundo, en los grandes países yo he estado en muchos países desarrollados y la radio es fundamental porque la radio donde vayas vos vas oyendo radio, vas manejando vas oyendo radio, estas en el campo oís radio, para dar una noticia es la radio, es más rápida mientras la televisión tenes que irte situar al lugar grabarlo y para poder darlo a conocer, para mí la radio no va a decaer nunca esa es la verdad.



## UNAN Managua

**Encuesta de opinión sobre la propuesta de un curso libre de especialización, actualización y educación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de comunicación para el desarrollo de la universidad autónoma de Nicaragua, Managua, UNAN-Managua durante el primer semestre de 2015.**

**Objetivo:** Conocer la opinión sobre el perfeccionamiento y la actualización de los graduados en áreas o de la actividad comunicacional a través del medio radial y profundizar en el dominio de técnicas encaminadas a la locución, caracterización y doblaje de voz.

***Buenos días o Buenas tardes. Soy estudiante de la carrera Filología y Comunicación de la UNAN- Managua, estoy realizando una encuesta para conocer la opinión que usted tiene sobre una propuesta de un curso libre de especialización, actualización y educación continua en técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz como parte de la oferta de estudios de posgrado de la carrera de comunicación para el desarrollo de la universidad autónoma de Nicaragua, Managua, UNAN-Managua, espero contar con su opinión a través de su respuesta a los siguientes incisos.***

No. de encuesta: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

### I. DATOS GENERALES.

Marque con una "X", **SOLO UNA DE LAS OPCIONES.**

(Edad \_\_\_\_ (años) (variable discreta); (dg3). Sexo: 1) F \_\_\_\_; 2) M \_\_\_\_ (variable nominal codificada)  
Año en curso \_\_\_\_ turno: Matutino \_\_\_\_ Vespertino \_\_\_\_

Procedencia: 1) Urbano \_\_; 2) Rural \_\_; 3) Periferia urbana \_\_\_\_\_. (variable nominal codificada)

**1. ¿has escuchado radio teatro?**

Si \_\_\_

No \_\_\_

**2. ¿Ha escuchado acerca de la actuación de voz y el doblaje?**

Si \_\_\_

No \_\_\_

**3 ¿Te gustaría aprender técnicas de doblaje y caracterización de voz?**

Si \_\_\_

No \_\_\_

Tal vez

**4. ¿Consideras que necesitas profundizar más tus conocimientos en locución o explorar otras áreas como la actuación, caracterización y el doblaje de voz?**

a) SI

b) NO

**5. ¿Has escuchado programas o fragmentos de radio teatro nicaragüense?**

a) SI

b) NO

Encierre en un círculo

**6.** De ser positiva la respuesta, mencione en que medio escuchaste el fragmento o programa de radio teatro

- a) radio nacional
- b) radio internacional
- c) radio en línea

**7.** Conoce o ha escuchado de alguna propuesta de estudio de formación profesional en locución, caracterización o doblaje de voz?

Si \_\_\_

No \_\_\_

**8.** Si la respuesta fue NO, a qué cree que se deba el hecho que no exista una oferta de especialización en técnicas de locución caracterización y doblaje de voz en Nicaragua?

- a) Falta de interés en el tema
- b) No existen propuestas para la creación de uno.
- c) Escasos recursos humano profesional, falta de docentes e inexistentes espacios para la realización de productos radiales.
- d) Escasa demanda de actores de voz y locutores certificados.
- e) Apatía, abandono o caída en desuso del formato de radio teatro o dramatizados radiales en la industria radiofónica actual en Nicaragua.
- f) Falta de interés en inversión económica.

**9.** ¿Te gustaría aprender o mejorar las técnicas de locución, caracterización doblaje de voz?

- a) SI
- b) NO

**10.** ¿Te gustaría que la UNAN Managua creara un curso de actualización y formación continua en técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje para los estudiantes de la carrera de Comunicación para el desarrollo para la certificación profesional?

a) SI

b) NO

**11.** ¿Cuál sería el impacto y beneficio para la carrera de Comunicación y Desarrollo la creación de un curso de actualización y formación continua en técnicas de locución, caracterización de voz y doblaje?

a) Mejor y mayores habilidades adquiridas para desarrollarse profesionalmente

b) Más calidad en la formación de futuros locutores, actores y actrices de voz y futuros actores de doblaje.

c) Atractivo comercial para optimizar y reforzar habilidades, destrezas y competencias.

d) Más alternativas profesionales para los futuros egresados de la carrera de comunicación para el desarrollo.

**12.** ¿Crees que se podría desarrollar una industria del doblaje de series, películas y animaciones en Nicaragua?

Si \_\_\_\_

No \_\_\_\_

**13.** ¿Se sentiría motivado como estudiante de comunicación el incursionar en Curso de actualización y formación continua en Técnicas de locución, caracterización y doblaje de voz?

Si \_\_\_\_

No \_\_\_\_



**COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO  
CURSO DE ESPECIALIZACIÓN Y ACTUALIZACIÓN CONTINUA EN TÉCNICAS DE  
LOCUCIÓN, CARACTERIZACIÓN Y DOBLAJE DE VOZ**

**I.- INFORMACIÓN GENERAL**

Nombre del curso : **TÉCNICAS DE LOCUCIÓN**  
Período de Ejecución : de tal fecha a tal fecha  
Duración del Curso : No. de horas  
Nombre y Perfil del Docente :

**II.- PRESENTACIÓN Y OBJETIVOS DEL CURSO**

2.1. Adquirir una técnica vocal que incluya el manejo de la respiración, resonancia y apoyo vocal, para expresar de manera clara, saludable y expresiva, usando la voz como instrumento facilitador para la transmisión de mensajes comunicacionales.

2.2. Brindar a los aspirantes al curso un entrenamiento constante para explorar y ampliar sus capacidades y habilidades vocales, lo que les permitirá estar preparados para enfrentar con confianza los retos de este tipo a los que se puedan enfrentar en su ejercicio profesional.

2.3. Aprender el uso de la voz como instrumento para expresar toda la gama de sentimientos humanos de que el actor y cantante puedan echar mano.

**III.- METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA**

Se utilizará el método constructivista de aprendizaje, lo que implica el autoestudio, el trabajo grupal y las clases prácticas colectivas. El material de estudio se pondrá a la disposición de los y las estudiantes con anticipación, lo que permitirá una discusión argumentada.

**IV.- TEMARIO POR SESION DE CLASES**

<b>Domingo __ de _____ del 2012</b>			
<b>No. Sesión</b>	<b>Horario</b>	<b>TEMA</b>	<b>Estrategia de Enseñanza</b>
1	8:00-10:00AM		
<b>RECESO DE 10:00 A 10:15 AM</b>			
2	10:15-12:00 AM		
<b>ALMUERZO DE 12:00 A 1:00PM</b>			
3	1:00-3:00PM		
<b>RECESO DE 3:00 A 3:15PM</b>			
4	3:15-4:00PM		
<b>Domingo __ de _____ del 2012</b>			
5	8:00-10:00PM		
<b>RECESO DE 10:15 A 10:30AM</b>			
6	10:15-12:00AM		
<b>ALMUERZO DE 12.00 A 1:00 PM</b>			
7	1:00-3:00PM		
<b>RECESO DE 3:00 A 3:15 PM</b>			
8	3:15-4:00PM		
<b>Domingo __ de _____ del 2012</b>			
10	8:00-10:00AM		
<b>RECESO DE 10:15 A 10.30 AM</b>			
11	10:15-12:00PM		

## V.- SISTEMA DE EVALUACIÓN

No.	COMPONENTE	% DEL TOTAL
1	Participación activa en clases	20%
2	Clases Prácticas	30%
3	Trabajos Grupales	20%
4	Trabajo Final	30%

## UNIDAD I: PRINCIPIOS DE LOCUCIÓN

	OBJETIVOS	CONTENIDOS	SUBCONTENIDOS
<b>Conceptuales</b>	1. Definir la postura correcta que se debe realizar al momento de grabar.	1. Postura corporal	1.1. Postura en cabina 1.2. Relajación al momento de grabar
	2. Explicar la correcta visualización y apropiación del micrófono como el escenario de nuestro ejercicio de locución.	2. El micrófono como escenario.	2.1. Ejercicios de relajación 2.2. Visualización del micrófono como escenario.
	3. Conocer las distintas técnicas de lectura ante el micrófono.	3. Técnicas de lectura ante el micrófono.	3.1. Posturas frente al micrófono. 3.2. Técnicas de respiración. 3.3. Tipos de lecturas

<b>Procedimentales</b>	1. Adaptar las posturas correctas al momento de grabar a nuestro ejercicio diario de locución.	1. Adaptación de las posturas aprendidas al momento de grabar y poner en práctica los ejercicios.	1.1. Práctica de la postura correcta al momento de grabar en cabina 1.2. Ejercicios de relajación antes de grabar.
	2. Implementar las técnicas de visualización del micrófono como escenario en nuestro ejercicio de grabación.	2. Implementación de las técnicas de visualización del micrófono como escenario.	2.1. Ejercicios de relajación. 2.2. Ejercicios de visualización del micrófono como escenario.
	3. Simular las técnicas de lectura ante el micrófono.	Simulación las técnicas de lectura ante el micrófono.	3.1. Postura correcta frente al micrófono. 3.2. Técnicas de respiración. 3.3. Ritmo de lectura.
<b>Actitudinales</b>	1. Valorar la importancia de conservar una buena postura corporal al momento de ejercitar las técnicas de lectura.	1. Valoración de los ejercicios de postura corporal	1. Beneficios de los ejercicios de relajación antes de grabar.
	2. Asumir en nuestro quehacer diario como locutores la visualización del micrófono como nuestro escenario.	2. Demostrar en nuestro ejercicio de locución las ventajas de visualizar al micrófono como nuestro escenario.	2. Uso de las técnicas de relajación y visualización recomendadas.
	3. Disfrutar de las técnicas de lectura ante el micrófono en nuestro ejercicio de locución.	3. Manifestaciones auditivas de técnicas de lectura ante el micrófono.	3. Disfrute del quehacer de locución aplicando las técnicas de locución apropiadas.

## UNIDAD II: EL GUIÓN

	OBJETIVOS	CONTENIDOS	SUBCONTENIDOS
<b>Conceptuales</b>	1. Definir el concepto de guion y los diferentes tipos que existen de este.	1. El guion.	1.1. Guión Literario 1.2. Guión Técnico. 1.3. Guión Estructurado 1.4. Guión Especializado 1.4.1. Guión radial.
	2. Clasificar los distintos tipos de guion radial de acuerdo a sus características y funciones específicas.	2. Guion técnico radial.	2.1. Dramático 2.2. Informativos 2.3 Comercial
	3. Identificar los elementos que conforman un guion de doblaje así como sus diferentes tipos.	3. Guion de doblaje.	3.1. Cine y televisión 3.2. Tipo de acento 3.3. Sincronización 3.4. Adaptación del producto original
<b>Procedimentales</b>	1. Situar las funciones y tipologías de los guiones.	Reconocimiento de Guiones radiofónicos a partir de sus funciones y características.	Reconstrucción y adaptación de contenidos hechos para radio.
	2. Diferenciar los tipos de guiones de acuerdo al cumplimiento de su función específica.	2. Elaboración de guiones radiales.	2.1. Redacción de guion radial dramático.  2.2. Redacción de guiones radiales informativos para noticiarios.  2.3. Redacción de guiones para spots publicitarios en radio.

	3. Desarrollar el concepto de guion de doblaje.	3. Elaboración cuadro comparativo de los tipos, funciones y características de los guiones para doblaje.	3.1. Producción de guiones de doblaje para cine y televisión.  3.2. Redacción de tipos de acento que pueden usarse en la construcción de un guion de doblaje.  3.3. Sincronización en el doblaje.  3.4. Adaptaciones de guiones originales de series, películas para su doblaje en español.
<b>Actitudinales</b>	1. Mostrar interés en todo lo aprendido acerca del concepto de guion y sus características.	1. Valoración de los guiones como instrumentos de cambio e incidencia social.	1. Uso de los tipos de guiones aplicados a la locución como parte de las herramientas comunicacionales.
	2. Manifestar los resultados de lo aprendido acerca del guion radial y sus características	2. Asimilación de los conocimientos acerca del guion radial y su proceso de creación en nuestro ejercicio de locución.	2.1. Aplicación de habilidades para la creación de guiones dramáticos para radio en nuestro ejercicio como locutores.  2.2. Uso de los guiones informativos radiales para el cambio e incidencia social.  2.3. Valoración de la elaboración de guiones para spots radiales.

<p>3. Asumir los elementos que acompañan el proceso de creación de un guion de doblaje.</p>	<p>3. Familiarización con las funciones y características del guion de doblaje.</p>	<p>3.1. Valoración de la realización de los diferentes tipos de guiones.</p> <p>3.2, Uso y adaptación del guion de doblaje en la realización y producción de guiones.</p> <p>3.3. Aplicación de la sincronización del doblaje durante el proceso de creación del guion.</p> <p>3.4. Adaptación de guiones originales a guiones de doblaje.</p>
---	---	--

**Recomendaciones metodológicas de la unidad:** Dada la vertiginosa naturaleza cambiante de los paradigmas de las comunicaciones, el estudiante desarrollara criterios informativos para identificar, seleccionar y valorar los principales temas de la actualidad informativa usando los distintos géneros periodísticos en la producción de los mensajes elaborados para programas informativos, publicitarios, recreativos y educativos. Sugerimos al estudiante mantenerse informado a través de los demás medios Masivos de Comunicación y al docente actualizarse con los recursos tecnológicos para la producción de mensajes y contenido radial (programas de computación especializados-Adobe Audition, y los diferentes formatos de redacción de guiones para radio).